

Regeringens proposition

1983/84: 121

om godkännande av 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer;

beslutad den 23 februari 1984.

Regeringen föreslår riksdagen att antaga de förslag som har upptagits i bifogade utdrag av regeringsprotokoll.

På regeringens vägnar

OLOF PALME

MATS HELLSTRÖM

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner det internationella avtal om tropiskt timmer som Förenta nationernas konferens om tropiskt timmer antog den 18 november 1983.

UTRIKESDEPARTEMENTET

Utdrag
PROTOKOLL
vid regeringssammanträde
1984-02-23

Närvarande: statsministern Palme, ordförande, och statsråden I. Carlsson, Lundkvist, Feldt, Sigurdsen, Gustafsson, Leijon, Hjelm-Wallén, Petersson, Andersson, Boström, Bodström, Göransson, Dahl, R. Carlsson, Holmberg, Hellström, Thunborg, Wickbom

Föredragande: statsrådet Hellström

Proposition om godkännande av 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer

I Inledning

Inom ramen för det s.k. integrerade råvaruprogrammet, som tillkom efter beslut år 1976 av Förenta nationernas konferens om handel och utveckling (UNCTAD), påbörjades år 1977 förberedande diskussioner om ett avtal rörande tropiskt timmer. I mars 1983 sammankallades en särskild FN-konferens härför. Under konferensens andra session nåddes den 18 november 1983 överenskommelse om ett avtal. Avtalet i engelsk text med svensk översättning bör fogas till protokollet i detta ärende som *bilaga*.

Genom avtalet skapas en internationell organisation för tropiskt timmer, vars huvuduppgift är att kanalisera medel till projekt inom områdena forskning och utveckling, skogshushållning och återplantering, ökad vidareförädling inom producerande u-länder samt förbättrad marknadskännetid.

Avtalet avses träda i kraft den 1 oktober 1984 och gälla i fem år.

Kommerskollegium och styrelsen för internationell utveckling (SIDA) har efter remiss yttrat sig över avtalet. Kommerskollegium har bifogat underremissvar från Swedish Match AB, Skandinaviska Träimport AB, KI Lundgren, Skanditrä, Swedforest Consulting AB, Silviconsult AB och professor N. E. Nilsson, skogsstyrelsen.

2 Bakgrund

2.1 Tropiskt timmer — varan och marknaden

Tropiskt timmer är en så heterogen vara att den lika väl kunde kallas en varugrupp. Den tropiska skogen består av flera tusen olika trädslag. Flera hundra av dessa är föremål för handel och ytterligare flera hundra har utpekats som kommersiellt gångbara. Större delen av handeln är dock koncentrerad till 50–60 arter. Användningsområdena är också många men den absolut största delen går till byggnads- och möbelindustrierna.

I timmeravtalet har tropiskt timmer definierats som rundvirke, sågat virke, fanér och plywood av tropiska lövträd. Exporten av tropiskt timmer hade åren 1976–1980 följande fördelning (medeltal)

Region	Volym 1 000 m ³	(procent)	Värde milj. US \$	(procent)
Afrika	7 665	(13)	807	(19)
Asien	47 438	(83)	3 243	(76)
Latinamerika	2 102	(4)	232	(5)

De enskilda länder som står för den största exporten är Malaysia, Indonesien, Filippinerna och Elfenbenskusten. Dessutom förekommer en stor reexport från Singapore, Sydkorea och Taiwan. Medan världsexporten av tropiskt timmer f. n. till över 80% har sitt ursprung i Asien ligger den framtida potentialen i Latinamerika, som har 63% av det tropiska lövskogsbeståndet mot Asiens 17%. Afrika svarar för återstående 20%. Största importörer är Japan (årsgenomsnitt 1976–1980 22 098 000 m³), EG (12 502 000 m³) och Förenta staterna (5 076 000 m³).

Flera av de största exportländerna har överutnyttjat sina skogsresurser och kommer av den anledningen att tvingas minska sin export i en nära framtid. En möjlighet för dessa länder att möta denna utveckling är att försöka öka förädlingsgraden genom utbyggnad av skogsindustrin.

Avverkningen av tropiskt timmer sker vanligen genom att ett fåtal eftersökta trädslag väljs ut inom den mångfald som finns. Den tropiska skogen kan ha ett virkesförråd av 400 kubikmeter per hektar, men man utnyttjar inte mer än 10–30 kubikmeter. Detta innebär dels att avverkningskostnaderna per kubikmeter blir höga, dels att avverkningsingreppen kommer att beröra ganska stora arealer till skada för intresset av att bevara och bibehålla så stora arealer av tropisk skog som möjligt. Det har därför ansetts önskvärt att påverka det tropiska skogsbruket i riktning mot att utnyttja en större andel av de trädslag som finns och att avverkningarna därmed koncentreras mera. I ett längre perspektiv måste strävan också vara att anlägga planteringar för produktion av lämpliga timmerträdslag och därigenom möjliggöra att de ännu återstående naturskogarna kan bevaras varigenom bättre balans i de tropiska ekologiska systemen kan skapas. Det torde vara möjligt att identifiera värdefulla tropiska timmerträdslag som skulle kunna planteras i alla de tre tropiska regionerna.

2.2 Avtalsförhandlingarna

FN-konferensen om tropiskt timmer samlades till sin första session i Genève i mars 1983. Den hade under fem år förberetts inom UNCTAD:s integrerade råvaruprogram. Man hade under förberedelserna enats om att genom ett avtal, "International Tropical Timber Agreement", upprätta en "International Tropical Timber Organization" (ITTO). Organisationen skulle vara verksam inom fyra områden, nämligen forskning och utveckling, förbättrad marknadskänedom, vidareförädling inom producerande u-länder samt skogshushållning och återplantering. Verksamheten förutsattes bli finansierad via den gemensamma fondens andra konto (se prop. 1980/81: 115), internationella finansieringsorgan samt frivilliga bidrag. Inga marknadsstabiliserande eller andra handelspolitiska åtgärder var förutsatta. Timmeravtalet avsågs få i princip samma innehåll som 1982 års internationella juteavtal (se prop. 1982/83: 106).

Som underlag för FN-konferensens första session i mars 1983 förelåg avtalsutkast från Japan, producentländerna, Norden (Finland, Norge och Sverige) samt Förenta staterna. Samtliga utkast hade en likartad målsättning. De skillnader som förelåg representerade snarare olika ambitionsgrader och betoning av intresse än direkt motstridiga ståndpunkter. Man kunde därför vid sessionen nå fram till en av alla accepterad text för större delen av avtalet. De utestående frågorna gällde främst avtalets syften, definitionen av tropiskt timmer och röstfördelningen i den blivande timmerorganisationen.

Den omtvistade punkten i fråga om avtalets syften gällde producentländernas krav att där även ta med handelspolitiska målsättningar, såsom bättre priser och marknadstillträde, trots att avtalet inte avsågs innehålla några handelspolitiska instrument. Definitionen av tropiskt timmer ligger till grund för beräkningen av medlemsländernas handelsvolym, vilken i sin tur utgör huvudgrundval för beräkningen av röstfördelningen och därmed bidragen till organisationens administrativa budget. Definitionen är däremot inte avgörande för avgränsningen av organisationens verksamhet. Motsättningen i definitionsfrågan kan ha berott på oklarhet om detta. Särskilt de asiatiska producentländerna önskade en så vid definition som möjligt, medan konsumentländerna krävde en snävare, tullstatistiskt verifierbar definition. Under FN-konferensens andra session i november 1983 nådde man en kompromiss i målsättningsfrågan om en relativt mjuk hänvisning till priser och förbättrade villkor för marknadstillträde. I definitionsfrågan stannade man för en avgränsning enligt konsumenternas önskemål samtidigt som ett uttalande togs in i avtalets artikel 23 att organisationens projektverksamhet skall kunna omfatta ett vidare område.

Frågan hur rösterna skulle fördelas inom den blivande timmerorganisationen var svårlöst inom både producent- och konsumentgrupperna. Sedan ett mindre antal fasta röster utdelats fördelas röster i råvaruorganisationer

normalt efter handelsandelar. De speciella förhållandena när det gäller tropiskt timmer skapade emellertid problem. Sydamerika har mycket stora timmerresurser men en liten export. Även mellan de afrikanska och asiatiska länderna uppstod problem på grund av den asiatiska gruppens handelsövertikt. Inom konsumentgruppen fanns olika meningar om hur stort antal fasta röster det skulle finnas för varje medlemsland. Även Japans mycket stora handelsandel skapade problem.

Vid FN-konferensens andra session kom producentländerna relativt tidigt överens om en lösning enligt vilken deras 1 000 röster skulle fördelas i tre kategorier: 400 fasta röster, 300 röster efter skogsresurser och 300 röster efter handelsandelar. Diskussionen inom konsumentgruppen blev däremot relativt utdragen innan man hittade en formel med tio fasta röster för varje land och övrig fördelning efter handelsandelar. Dessutom justerades reglerna för kvalificerad majoritet så att 60% i stället för två tredjedelar av rösterna krävs. En japansk vetorätt i organisationen undveks därmed.

3 Avtalets innehåll

Inledningsvis hänvisas i avtalet till FN:s generalförsamlings deklARATION och handlingsprogram för att upprätta en ny ekonomisk världsordning och till UNCTAD:s resolutioner om det integrerade råvaruprogrammet. Vikten att bevara och utveckla de tropiska skogarna erkänns. Målsättningen är att trygga skogarnas optimala användning under bevarande av ekologisk balans i berörda regioner och i biosfären. Det tropiska timrets betydelse för medlemsländernas ekonomi framhålls.

Avtalet har följande syften:

- a) att erbjuda en ram för samarbete och samråd mellan producenter och konsumenter.
- b) att främja tillväxt och diversifiering av den internationella handeln med tropiskt timmer och förbättra marknadens struktur,
- c) att stödja forskning och utveckling för att förbättra skogsbruk och virkesanvändning,
- d) att verka för en förbättrad marknadskänedom,
- e) att uppmuntra ökad vidareförädling i producentländerna,
- f) att uppmuntra medlemmarna att stödja återplantering och skogshushållning,
- g) att förbättra marknadsföringen av producentmedlemmarnas export av tropiskt timmer.
- h) att uppmuntra till nationell politik som syftar till att långsiktigt utnyttja och bevara de tropiska skogarna och deras gentillgångar samt att upprätthålla den ekologiska balansen i berörda regioner.

I avtalet skall finnas två medlemskategorier, producerande och konsu-

merande medlemmar. Förutom för enskilda länder är medlemskap i organisationen öppet för mellanstatliga organisationer med ansvar i fråga om förhandling, godkännande och tillämpning av internationella avtal, särskilt råvaruavtal.

Högsta beslutande organ i organisationen är internationella rådet för tropiskt timmer, där alla medlemmar skall vara representerade. De producerande och konsumerande ländergrupperna erhåller vardera 1 000 röster i rådet, vilka fördelas såsom nyss redovisats under 2.2. Rådet skall sträva efter att fatta enhälliga beslut. Beslut kan fattas med enkel fördelad majoritet, dvs. mer än hälften av både de producerande och de konsumerande medlemmarnas röster, utom bl. a. då det gäller att godkänna projekt, där det krävs kvalificerad majoritet, dvs. minst två tredjedelar av producentländernas röster och 60% av konsumentländernas.

Organisationen skall ledas av en verkställande direktör. Frågan om sekretariatets storlek berördes inte under avtalsförhandlingarna.

Organisationen skall ha två konton, ett för förvaltningskostnader och ett för projektkostnader. Till förvaltningskontot skall medlemmarna bidra i förhållande till antalet röster. Till projektkontot förutses medel flyta in från tre källor, nämligen den gemensamma fonden för råvaror, då denna upprättats, regionala och internationella finansinstitut samt frivilliga bidrag.

Organisationens huvuduppgift är projektverksamhet inom områdena forskning och utveckling, marknadskänedom, ökad vidareförädling i producerande u-länder samt återplantering och skogshushållning. En rad kriterier anges för projekten, främst att de skall gynna hela sektorn för tropiskt timmer och ha betydelse för både producenter och konsumenter.

Organisationen skall i samarbete med andra internationella organisationer samla och ge ut sådan statistisk information om produktion, handel, lager, konsumtion och priser för tropiskt timmer som är nödvändig för avtalets genomförande.

Avtalet är öppet för undertecknande fr. o. m. den 2 januari 1984 t. o. m. en månad sedan det trätt i kraft. Det träder slutgiltigt i kraft den 1 oktober 1984 eller vid en senare tidpunkt när 12 producentländer och 16 konsumentländer som har minst 55 resp. 70% av ländergruppernas röster har anslutit sig.

Avtalet skall gälla i fem år. Det kan förlängas två gånger med högst två år vardera gången.

4 Remissyttranden

Yttranden över avtalet har avgetts av kommerskollegium och styrelsen för internationell utveckling. Kollegiet har från svenska träimporterande företag och från konsultföretag inom skogsbruk och skogsindustri mött stort intresse för timmerorganisationen och tillstyrker därför en svensk

anslutning till avtalet. Något internationellt organ finns inte för frågor som rör tropiskt timmer. FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO) bedriver tekniskt bistånd för tropisk skogsvård men har inte som för vissa andra varor någon studiegrupp som behandlar marknads- och forskningsfrågor. Timmerorganisationen kommer därför enligt kollegiet att fylla en viktig uppgift.

Kommerskollegium berör vidare bl. a. den kommittéstruktur som enligt avtalet skall upprättas, nämligen kommittén för ekonomisk statistik och marknadskännedom, kommittén för återplantering och skogsförvaltning samt kommittén för skogsindustri. Beredningen av projekt skall ske i resp. kommitté beroende på ämnesområde. Kollegiet ser en risk att timmerorganisationens studiegruppsbetonade arbete med deltagande av experter från företag och av forskare kan komma att skjutas i bakgrunden i förhållande till förhandlingarna om projektprioriteringar. En organisation med en särskild projektkommitté hade därför enligt kollegiets mening varit att föredra.

Styrelsen för internationell utveckling tillstyrker en svensk anslutning till avtalet.

5 Föredragandens överväganden

FN:s konferens för handel och utveckling (UNCTAD) antog vid sin fjärde session år 1976 ett s. k. integrerat program för råvaror. Programmet innehåller en förhandlingsplan för avtal om prisstabiliserande och andra åtgärder för 18 råvaror, bland dem tropiskt timmer, av intresse för u-länder. Ett centralt element i programmet är upprättandet av den s. k. gemensamma fonden med ett första konto för buffertlagerfinansiering och ett andra för olika utvecklingsåtgärder.

Sverige har varit en av de aktiva tillskyndarna av det integrerade programmet och har länge ansett att internationella råvaruavtal kan vara lämpliga instrument för att stabilisera marknaderna och därmed u-ländernas exportintäkter. Även avtal som syftar till att utveckla produktionen och vidareförädlingen av råvaror, förbättra marknadsinformationen m. m. kan gagna u-länderna. De nämnda åtgärderna är enligt svensk uppfattning till nytta och intresse också för de industrialiserade länderna.

Inom det integrerade programmets ram har ett stort antal möten hållits där man diskuterat möjligheterna att få till stånd avtal om prisstabiliserande och andra åtgärder. I några fall har dessa förberedelser lett fram till en rekommendation till FN att inkalla förhandlingskonferenser om berörda varor. År 1979 resulterade arbetet i en överenskommelse om ett internationellt naturgummitavtal, år 1980 om den gemensamma fonden och år 1982 om ett juteavtal. Man har dessutom inom det integrerade programmet omförhandlat tidigare avtal om kakao och tenn. Sverige har ratificerat samtliga nämnda avtal.

Arbetet med tropiskt timmer inleddes med ett första förberedande möte år 1977. Under ytterligare ett antal sådana möten och särskilda expertmöten framkom att det på de nämnda områdena för utvecklingsprojekt och statistisk informationsverksamhet finns förutsättningar att nå överenskommelse om internationella åtgärder. Frågekomplex som marknadsstabilisering, marknadstillträde, sjöfart och frakter m. m. togs också upp men avfördes efter hand ur diskussionen. Från svensk och nordisk sida har man tagit mycket aktiv del i förhandlingsarbetet och starkt betonat skogshushållning, återplantering och miljöhänsyn. Det nordiska intresset har motiverats av en önskan att omsätta det integrerade råvaruprogrammet i praktisk tillämpning. Från svensk näringspolitisk synpunkt torde avtalet i första hand erbjuda intressanta möjligheter till ökad export av kunnande och tjänster inom skogssektorn. Den berörda svenska branschen har också uttryckt stort intresse för timmerorganisationen, både för den planerade biståndsverksamheten och för studiegruppsarbetet beträffande marknad och forskning.

Jag delar kommerskollegiets uppfattning att en annorlunda kommittéuppbyggnad inom organisationen varit att föredra. Det bör emellertid enligt min uppfattning finnas goda förutsättningar att även inom den nu överenskomna organisationen bedriva ett framgångsrikt arbete med balans mellan studiegruppsverksamhet och förhandlingar om biståndsprojekt.

Avtalet skall undertecknas och ratificeras. Sveriges finansiella förpliktelser utgörs av bidraget till organisationens förvaltningsbudget. Jag beräknar detta bidrag till 50 000 kr. för budgetåret 1984/85.

Av det anförda framgår att jag förordar att Sverige ansluter sig till 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer.

6 Hemställan

Med hänvisning till vad jag nu har anfört hemställer jag att regeringen föreslår riksdagen att

1. godkänna 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer,
2. medge att Sveriges bidrag till förvaltningskostnaderna för Internationella organisationen för tropiskt timmer får belasta tredje huvudtitelns förslagsanslag B 6. Byråer för handels- och råvarufrågor m. m.

7 Beslut

Regeringen ansluter sig till föredragandens överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att antaga de förslag som föredraganden har lagt fram.

**International tropical timber agreement,
1983**

CONTENTS

	<i>Page</i>
Preamble	11
<i>Chapter I: Objectives</i>	
Article 1 Objectives	12
<i>Chapter II: Definitions</i>	
Article 2 Definitions	13
<i>Chapter III: Organisation and Administration</i>	
Article 3 Establishment, headquarters and structure of the International Tropical Timber Organization	14
Article 4 Membership in the Organization	15
Article 5 Membership by intergovernmental organizations ..	15
<i>Chapter IV: International Tropical Timber Council</i>	
Article 6 Composition of the International Tropical Timber Council	15
Article 7 Powers and functions of the Council	16
Article 8 Chairman and Vice-Chairman of the Council	16
Article 9 Sessions of the Council ..	17
Article 10 Distribution of votes	17
Article 11 Voting procedure of the Council	19
Article 12 Decisions and recommendations of the Council ..	19
Article 13 Quorum for the Council ..	19
Article 14 Co-operation and co-ordination with other organizations	20
Article 15 Admission of observers ..	20
Article 16 Executive Director and staff	21
<i>Chapter V: Privileges and Immunities</i>	
Article 17 Privileges and immunities	21

**1983 års internationella avtal om tropiskt
timmer**

INNEHÅLL

	<i>Sid.</i>
Inledning	11
<i>Kapitel I: Målsättning</i>	
Artikel 1 Målsättning	12
<i>Kapitel II: Definitioner</i>	
Artikel 2 Definitioner	13
<i>Kapitel III: Organisation och förvaltning</i>	
Artikel 3 Upprättande, säte och uppbyggnad av internationella organisationen för tropiskt timmer	14
Artikel 4 Medlemskap i organisationen	15
Artikel 5 Mellanstatliga organisationers medlemskap	15
<i>Kapitel IV: Internationella rådet för tropiskt timmer</i>	
Artikel 6 Sammansättningen av internationella rådet för tropiskt timmer	15
Artikel 7 Rådets befogenheter och uppgifter	16
Artikel 8 Rådets ordförande och vice ordförande	16
Artikel 9 Rådets möten	17
Artikel 10 Röstfördelning	17
Artikel 11 Rådets omröstningsförfarande	19
Artikel 12 Rådets beslut och rekommendationer	19
Artikel 13 Rådets beslutsförfarande ..	19
Artikel 14 Samarbete och samordning med andra organisationer	20
Artikel 15 Tillträde för observatörer	20
Artikel 16 Verkställande direktören och personalen	21
<i>Kapitel V: Privilegier och immuniteter</i>	
Artikel 17 Privilegier och immuniteter	21

Chapter VI: Finance

Article 18	Financial accounts	22
Article 19	Administrative Account	23
Article 20	Special Account	24
Article 21	Forms of payment	26
Article 22	Audit and publication of accounts	26

Chapter VII: Operational Activities

Article 23	Projects	26
Article 24	Establishment of committees	28
Article 25	Functions of the committees	28

Chapter VIII: Relationship with the Common Fund for Commodities

Article 26	Relationship with the Common Fund for Commodities	31
------------	---	----

Chapter IX: Statistics, Studies and Information

Article 27	Statistics, studies and information	31
Article 28	Annual, report and review	32

Chapter X: Miscellaneous

Article 29	Complaints and disputes	32
Article 30	General obligations of members	33
Article 31	Relief from obligations	33
Article 32	Differential and remedial measures and special measures	33

Chapter XI: Final Provisions

Article 33	Depositary	34
Article 34	Signature, ratification, acceptance and approval	34
Article 35	Accession	34
Article 36	Notification of provisional application	35
Article 37	Entry into force	35
Article 38	Amendments	36
Article 39	Withdrawal	37
Article 40	Exclusion	37
Article 41	Settlement of accounts with withdrawing or excluded members or members unable to accept an amendment	37

Kapitel VI: Finansiering

Artikel 18	Räkenskapskonton	22
Artikel 19	Förvaltningskontot	23
Artikel 20	Särskilda kontot	24
Artikel 21	Inbetalningsformer	26
Artikel 22	Revision och publicering av räkenskaperna	26

Kapitel VII: Operationell verksamhet

Artikel 23	Projekt	26
Artikel 24	Upprättande av kommittéer	28
Artikel 25	Kommittéernas funktion	28

Kapitel VIII: Förhållandet till den gemensamma råvarufonden

Artikel 26	Förhållandet till den gemensamma råvarufonden	31
------------	---	----

Kapitel IX: Statistik, studier och information

Artikel 27	Statistik, studier och information	31
Artikel 28	Verksamhetsberättelse och översyn	32

Kapitel X: Övriga frågor

Artikel 29	Klagomål och tvister	32
Artikel 30	Medlemmarnas allmänna skyldigheter	33
Artikel 31	Befrielse från skyldigheter	33
Artikel 32	Särskilda hjälpåtgärder	33

Kapitel XI: Avslutande bestämmelser

Artikel 33	Depositarie	34
Artikel 34	Undertecknande, ratifikation, antagande och godkännande	34
Artikel 35	Anslutning	34
Artikel 36	Meddelande om provisorisk tillämpning	35
Artikel 37	Ikraftträdande	35
Artikel 38	Ändringar	36
Artikel 39	Frånträde	37
Artikel 40	Uteslutning	37
Artikel 41	Avräkning med frånträdande eller uteslutna medlemmar eller medlemmar som ej kan godkänna en avtalsändring	37

Article 42	Duration, extension and termination	38
Article 43	Reservations	39

Artikel 42	Giltighetstid, förlängning och upphörande	38
Artikel 43	Reservationer	39

ANNEXES

- Annex A List of producing countries with tropical forest resources and/or net exporters of tropical timber in volume terms, and allocation of votes for the purposes of article 37
- Annex B List of consuming countries and allocation of votes for the purposes of article 37
- Annex C Statistical data and specific indicators needed as identified for the monitoring of international tropical timber trade

BILAGOR

- Bilaga A Förteckning över producentländer med tropiska skogstillgångar och/eller nettoexportörer av tropiskt timmer uttryckt i volym och röstfördelning för tillämpningen av artikel 37
- Bilaga B Förteckning över konsumentländer och röstfördelning för tillämpningen av artikel 37
- Bilaga C Statistiska uppgifter och särskilda indikatorer som befunnits nödvändiga för att följa den internationella handeln med tropiskt timmer.

PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Recalling the Declaration and the Programme of Action on the Establishment of a New International Economic Order adopted by the General Assembly,

Recalling resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities adopted by the United Nations Conference on Trade and Development at its fourth and fifth sessions,

Recognizing the importance of, and the need for, proper and effective conservation and development of tropical timber forests with a view to ensuring their optimum utilization while maintaining the ecological balance of the regions concerned and of the biosphere.

Recognizing the importance of tropical timber to the economic of members, particularly to the exports of producing members and the supply requirements of consuming members,

Desiring to establish a framework of international co-operation between producing and consuming members in finding solutions to the problems facing the tropical timber economy,

Have agreed as follows:

INLEDNING

De avtalslutande parterna,

som åberopar förklaringen och handlingsprogrammet om upprättande av en ny internationell ekonomisk ordning som antagits av generalförsamlingen;

som åberopar de av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling vid dess fjärde och femte möten antagna resolutionerna 93 (IV) och 124 (V) om ett integrerat råvaruprogram;

som erkänner betydelsen och behovet av ett lämpligt och ändamålsenligt bevarande och utveckling av tropiska timmerskogar för att säkerställa att de nyttjas på bästa möjliga sätt samtidigt som den ekologiska balansen i de berörda områdena och biosfären upprätthålls;

som erkänner betydelsen av tropiskt timmer för medlemmars ekonomier, särskilt för producentmedlemmars export och konsumentmedlemmars försörjningsbehov;

som önskar fastställa en ram för internationellt samarbete mellan producent- och konsumentmedlemmar för att finna lösningar på de problem som den tropiska timmer-ekonomin står inför;

har kommit överens om följande:

CHAPTER I – OBJECTIVES

Article 1

Objectives

With a view to achieving the relevant objectives adopted by the United Nations Conference on Trade and Development in its resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities, for the benefit of both producing and consuming members and bearing in mind the sovereignty of producing members over their natural resources, the objectives of the International Tropical Timber Agreement, 1983 (hereinafter referred to as "this Agreement") are:

(a) To provide an effective framework for co-operation and consultation between tropical timber producing and consuming members with regards to all relevant aspects of the tropical timber economy;

(b) To promote the expansion and diversification of international trade in tropical timber and the improvement of structural conditions in the tropical timber market, by taking into account, on the one hand, a long-term increase in consumption and continuity of supplies, and, on the other, prices which are remunerative to producers and equitable for consumers, and the improvement of market access;

(c) To promote and support research and development with a view to improving forest management and wood utilization;

(d) To improve market intelligence with a view to ensuring greater transparency in the international tropical timber market;

(e) To encourage increased and further processing of tropical timber in producing member countries with a view to promoting their industrialization and thereby increasing their export earnings;

(f) To encourage members to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities;

(g) To improve marketing and distribution of tropical timber exports of producing members;

(h) To encourage the development of national policies aimed at sustainable utilization and conservation of tropical forests and their genetic resources, and at maintaining the ecological balance in the regions concerned.

KAPITEL I – MÅLSÄTTNING

Artikel 1

Målsättning

I syfte att i tillämpliga delar uppnå de mål som antagits av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling i dess resolutioner 93 (IV) och 124 (V) om ett integrerat råvaruprogram, till fördel för såväl producent- som konsumentmedlemmar och med erinran om producentmedlemmars suveränitet över sina naturtillgångar, är målsättningen för 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer (här nedan kallat "detta avtal"):

(a) att utgöra en ändamålsenlig ram för samarbete och samråd mellan medlemmar som producerar och konsumerar tropiskt timmer beträffande den tropiska timmer-ekonomins alla aspekter av betydelse;

(b) att främja utökning och differentiering av den internationella handeln med tropiskt timmer och en förbättring av den tropiska timmermarknadens struktur, genom att å ena sidan ta hänsyn till en långsiktig ökning av konsumtionen och ett varaktigt utbud och å andra sidan priser som är lönande för producent och skäligen för konsument, och förbättring av marknadstillträdet;

(c) att främja och stödja forskning och utveckling för att förbättra skogsbruk och träanvändning;

(d) att förbättra inhämtandet av uppgifter om marknaden för att säkerställa en större öppenhet på den internationella tropiska timmermarknaden;

(e) att uppmantra en utökad och vidare förädling av tropiskt timmer i producerande medlemsländer i syfte att främja deras industrialisering och därmed öka deras exportinkomster;

(f) att uppmantra medlemmar att stödja och utveckla en industriell återplantering av tropiskt timmer och skogshushållning;

(g) att förbättra marknadsföring och distribution av export av tropiskt timmer från producentmedlemmar;

(h) att uppmantra utvecklingen av nationell politik för långsiktigt utnyttjande och bevarande av de tropiska skogarna och deras genresurser, samt upprätthålla den ekologiska balansen i de berörda områdena.

CHAPTER II – DEFINITIONS

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) "Tropical timber" means non-coniferous tropical wood for industrial uses, which grows or is produced in the countries situated between the Tropic of Cancer and the Tropic of Capricorn. The term covers logs, sawn-wood, veneer sheets and plywood. Plywood which includes in some measure conifers of tropical origin shall also be covered by this definition;

(2) "Further processing" means the transformation of logs into primary wood products, semi-finished and finished products made wholly or almost wholly of tropical timber;

(3) "Member" means a Government or an intergovernmental organization referred to in article 5 which has consented to be bound by this Agreement whether it is in force provisionally or definitively;

(4) "Producing member" means any country with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is listed in annex A and which becomes a party to this Agreement, or any country with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is not so listed and which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a producing member;

(5) "Consuming member" means any country listed in annex B which becomes a party to this Agreement, or any country not so listed which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a consuming member;

(6) "Organization" means the International Tropical Timber Organization established in accordance with article 3;

(7) "Council" means the International Tropical Timber Council established in accordance with article 6;

(8) "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by producing members present and voting and at least 60 per cent of the votes cast by consuming members present and voting, counted

KAPITEL II – DEFINITIONER

Artikel 2

Definitioner

I detta avtal avses med:

(1) "tropiskt timmer" tropiskt lövträd för industriellt bruk, som växer eller produceras i de länder som ligger mellan Kräftans och Stenbockens vändkretsar. Begreppet täcker stockar, sågat trä, fanérskivor och plywood. Plywood som i viss utsträckning innehåller barrträd av tropiskt ursprung skall också täckas av denna definition;

(2) "vidare förädling" fortsatt bearbetning av stockar till halvfärdiga eller färdiga produkter tillverkade helt eller nästan helt av tropiskt timmer;

(3) "medlem" en regering eller mellanstatlig organisation som avses i artikel 5 som samtyckt till att vara bunden av detta avtal vare sig det har trätt i kraft provisoriskt eller slutgiltigt;

(4) "producentmedlem" varje land med tillgång till tropisk skog och/eller en nettoexportör av tropiskt timmer i volym räknat som förtecknats i bilaga A och som blir part i detta avtal, eller varje land med tillgång till tropisk skog och/eller en nettoexportör av tropiskt timmer i volym räknat som ej förtecknats där och som blir part i detta avtal och som rådet med det landets godkännande förklarar som producentmedlem;

(5) "konsumentmedlem" varje land som förtecknats i bilaga B som blir part i detta avtal, eller varje land som ej förtecknats där och som blir part i detta avtal och som rådet med det landets godkännande förklarar som konsumentmedlem;

(6) "organisationen" internationella organisationen för tropiskt timmer upprättad i enlighet med artikel 3;

(7) "rådet" internationella rådet för tropiskt timmer upprättat i enlighet med artikel 6;

(8) "kvalificerad majoritet" en majoritet bestående av minst två tredjedelar av de röster som avgivits av närvarande och röstande producentmedlemmar och minst 60 procent av de röster som avgivits av närvarande och

separately, on condition that these votes are cast by at least half of the producing members present and voting and at least half of the consuming members present and voting;

(9) "Simple distributed majority vote" means a vote requiring more than half of the votes cast by producing members present and voting and more than half of the votes cast by consuming members present and voting, counted separately;

(10) "Financial year" means the period from 1 January to 31 December inclusive;

(11) "Freely usable currencies" means the Deutsche mark, the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, the United States dollar and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.

CHAPTER III – ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

Article 3

Establishment, headquarters and structure of the International Tropical Timber Organization

1. The International Tropical Timber Organization is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

2. The Organization shall function through the International Tropical Timber Council established under article 6, the committees and other subsidiary bodies referred to in article 24, and the Executive Director and staff.

3. The Council shall, at its first session, decide on the location of the headquarters of the Organization.

4. The headquarters of the Organization shall at all times be located in the territory of a member.

röstande konsumentmedlemmar, varje grupp räknad för sig, förutsatt att dessa röster avgivits av minst hälften av de närvarande och röstande producentmedlemmarna och minst hälften av de närvarande och röstande konsumentmedlemmarna;

(9) "enkel fördelad majoritet" en majoritet bestående av mer än hälften av de röster som avgivits av närvarande och röstande producentmedlemmar och mer än hälften av de röster som avgivits av närvarande och röstande konsumentmedlemmar, varje grupp räknad för sig;

(10) "räkenskapsår" perioden från och med den 1 januari till och med den 31 december;

(11) "fritt användbara valutor" tyska mark, franska franc, japanska yen, pund sterling, USA-dollar och varje annan valuta som enligt en behörig internationell monetär organisation de facto är allmänt använd som betalningsmedel vid internationella transaktioner och har stor omsättning på de stora valutamarknaderna.

KAPITEL III – ORGANISATION OCH FÖRVALTNING

Artikel 3

Upprättande, säte och uppbyggnad av internationella organisationen för tropiskt timmer

1. Internationella organisationen för tropiskt timmer upprättas härmed för att handha detta avtals tillämpning och övervaka verksamheten inom dess ram.

2. Organisationen skall verka genom det internationella rådet för tropiskt timmer upprättat i enlighet med artikel 6, kommittéerna och andra underorgan som avses i artikel 24, och verkställande direktören och personal.

3. Rådet skall vid sitt första möte besluta om var organisationens säte skall vara förlagt.

4. Organisationens säte skall alltid vara förlagt inom en medlems territorium.

Article 4

Membership in the Organization

There shall be two categories of membership in the Organization, namely:

- (a) Producing; and
- (b) Consuming.

Article 5

Membership by intergovernmental organizations

1. Any reference in this Agreement to "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

CHAPTER IV – INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER COUNCIL

Article 6

Composition of the International Tropical Timber Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Tropical Timber Council, which shall consist of all the members of the Organization.

2. Each member shall be represented in the Council by one representative and may designate alternates and advisers to attend sessions of the Council.

Artikel 4

Medlemskap i organisationen

Organisationen skall ha två kategorier av medlemmar:

- (a) producentmedlemmar; och
- (b) konsumentmedlemmar.

Artikel 5

Mellanstatliga organisationers medlemskap

1. Varje hänvisning i detta avtal till "regeringar" skall anses inbegripa Europeiska gemenskapen och varje annan mellanstatlig organisation som har ansvar när det gäller att förhandla om, sluta och tillämpa internationella avtal, särskilt råvaruavtal. I fråga om sådana mellanstatliga organisationer skall följaktligen varje hänvisning i detta avtal till undertecknande, ratifikation, antagande eller godkännande, till underrättelse om provisorisk tillämpning eller till anslutning anses inbegripa en hänvisning till undertecknande, ratifikation, antagande eller godkännande, till underrättelse om provisorisk tillämpning eller till anslutning av sådana mellanstatliga organisationer.

2. Vid röstning i ärenden inom deras kompetensområden skall mellanstatliga organisationer rösta med ett röstetal motsvarande det totala antal röster som i enlighet med artikel 10 tillkommer deras medlemsstater. I sådana fall skall medlemsstaterna i dessa mellanstatliga organisationer ej vara berättigade att utöva sin individuella rösträtt.

KAPITEL IV – INTERNATIONELLA RÅDET FÖR TROPISKT TIMMER

Artikel 6

Sammansättningen av internationella rådet för tropiskt timmer

1. Organisationens högsta myndighet skall vara det internationella rådet för tropiskt timmer, som skall bestå av organisationens samtliga medlemmar.

2. Varje medlem skall företrädas av en representant i rådet och kan utse suppleanter och sakkunniga att delta i rådets sammanträden.

3. An alternate representative shall be empowered to act and vote on behalf of the representative during the latter's absence or in special circumstances.

Article 7

Powers and functions of the Council

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement.

2. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement, including its own rules of procedure and the financial and staff regulations of the Organization. Such financial regulations shall, *inter alia*, govern the receipt and expenditure of funds under the Administrative and Special Accounts. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

3. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement.

Article 8

Chairman and Vice-Chairman of the Council

1. The Council shall elect for each calendar year a Chairman and a Vice-Chairman, whose salaries shall not be paid by the Organization.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected, one from among the representatives of producing members and the other from among the representatives of consuming members. These offices shall alternate each year between the two categories of members, provided, however, that this shall not prohibit the re-election of either or both, under exceptional circumstances, by special vote of the Council.

3. In the temporary absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall act in his place. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman, or in the absence of one or both of them for the rest for which they were elected, the Council may elect new officers from among the representatives of the producing members and/or

3. I representantens frånvaro eller under särskilda omständigheter skall en suppleant bemyndigas att företräda delegaten och rösta i dennes ställe.

Artikel 7

Rådets befogenheter och uppgifter

1. Rådet skall utöva alla de befogenheter och vidta eller låta vidta alla de åtgärder som är nödvändiga för att uppfylla bestämmelserna i detta avtal.

2. Rådet skall med kvalificerad majoritet fastställa sådana regler och föreskrifter som är nödvändiga för att uppfylla detta avtals bestämmelser, däri inbegripet rådets egen arbetsordning och föreskrifter rörande organisationens personal och finanser. Reglerna och föreskrifterna rörande finanserna skall bl. a. stadga om förvaltningskontots och särskilda kontots inkomster och utgifter. Rådet kan i sin arbetsordning föreskriva på vilket sätt det kan avgöra särskilda frågor utan att sammanträda.

3. Rådet skall föra de protokoll som erfordras för att fullgöra dess uppgifter enligt detta avtal.

Artikel 8

Rådets ordförande och vice ordförande

1. Rådet skall för varje kalenderår välja en ordförande och en vice ordförande, som inte skall avlönas av organisationen.

2. Av ordföranden och vice ordföranden skall den ene väljas bland ombuden för producentmedlemmarna och den andre bland ombuden för konsumentmedlemmarna. Dessa uppdrag skall varje år växla mellan de två medlemskategorierna, vilket dock inte skall utgöra något hinder för att rådet under särskilda omständigheter med kvalificerad majoritet väljer om den ene eller båda.

3. Om ordföranden är tillfälligt frånvarande skall han ersättas av vice ordföranden. Då såväl ordföranden som vice ordföranden är tillfälligt frånvarande, eller då den ene eller båda är frånvarande för återstoden av deras valperiod, får rådet allt efter omständigheterna välja nya funktionärer bland ombuden för producentmedlemmarna och/eller ombuden

from among the representatives of the consuming members, as the case may be, on a temporary basis or for the rest of the terms for which the predecessor or predecessors were elected.

Article 9

Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold at least one regular session a year.

2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

(a) The Executive Director, in agreement with the Chairman of the Council; or

(b) A majority or producing members or a majority of consuming members; or

(c) Members holding at least 500 votes.

3. Sessions of the Council shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If on the invitation of any member the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional cost of holding the meeting away from headquarters.

4. Notice of any sessions and the agenda for such sessions shall be communicated to members by the Executive Director at least six weeks in advance, except in cases of emergency, when notice shall be communicated at least seven days in advance.

Article 10

Distribution of votes

1. The producing members shall together hold 1,000 votes and the consuming members shall together hold 1,000 votes.

2. The votes of the producing members shall be distributed as follows:

(a) Four hundred votes shall be distributed equally among the three producing regions of Africa, Asia-Pacific and Latin America. The votes thus allocated to each of these regions shall then be distributed equally among the producing members of that region;

(b) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in accordance with their respective shares of the total

för konsumentmedlemmarna, tillfälligt eller för återstoden av den valperiod till vilken företrädaren eller företrädarna valts.

Artikel 9

Rådets möten

1. Rådet skall i regel hålla ett ordinarie möte varje år.

2. Rådet skall hålla extra möte närhelst det så beslutar eller på begäran av:

(a) verkställande direktören i samförstånd med rådets ordförande; eller

(b) en majoritet av producentmedlemmar eller en majoritet av konsumentmedlemmar; eller

(c) medlemmar som innehar minst 500 röster.

3. Rådets möten skall hållas där organisationen har sitt säte, om rådet inte med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Om rådet på inbjudan av en medlem sammanträder på annan ort än den där organisationen har sitt säte, skall medlemmen ifråga bestrida de extrakostnader som uppkommer till följd av att mötet hålls utanför sätesorten.

(4) Kallelse till varje möte och dagordning för sådana möten skall tillställas medlemmarna minst sex veckor i förväg, utom i nödfall då kallelse får utfärdas minst sju dagar i förväg.

Artikel 10

Röstfördelning

1. Producentmedlemmarna skall tillsammans ha 1 000 röster och konsumentmedlemmarna tillsammans 1 000 röster.

2. Producentmedlemmarnas röster skall fördelas på följande sätt:

(a) fyrahundra röster skall fördelas lika mellan de tre producerande områdena Afrika, Asien och Latinamerika. De röster som på detta sätt fördelats till vart och ett av dessa områden skall sedan fördelas lika mellan producentmedlemmarna i området;

b) trehundra röster skall fördelas mellan producentmedlemmarna i enlighet med deras respektive andelar av samtliga producent-

tropical forest resources of all producing members; and

(c) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in proportion to the average of the values of their respective net exports of tropical timber during the most recent three-year period for which definitive figures are available.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article, the total votes allocated to the producing members from the African region, calculated in accordance with paragraph 2 of this article, shall be distributed equally among all producing members from the African region. If there are any remaining votes, each of these votes shall be allocated to a producing member from the African region: the first to the producing member which is allocated the highest number of votes calculated in accordance with paragraph 2 of this article, the second to the producing member which is allocated the second highest number of votes, and so on until all the remaining votes have been distributed.

4. For purposes of the calculation of the distribution of votes under paragraph 2 (b) of this article, "tropical forest resources" means productive closed broadleaved forests as defined by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).

5. The votes of the consuming members shall be distributed as follows: each consuming member shall have 10 initial votes; the remaining votes shall be distributed among the consuming members in proportion to the average volume of their respective net imports of tropical timber during the three-year period commencing four calendar years prior to the distribution of votes.

6. The Council shall distribute the votes for each financial year at the beginning of its first session of that year in accordance with the provisions of this article. Such distribution shall remain in effect for the rest of that year, except as provided for in paragraph 7 of this article.

7. Whenever the membership of the Organization changes or when any member has its voting rights suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within the affected category or categories of members in accordance with the provisions of this article.

medlemmars tropiska skogstillgångar; och

(c) trehundra röster skall fördelas mellan producentmedlemmarna i förhållande till det genomsnittliga värdet av deras respektive nettoexport av tropiskt timmer under den senaste treårsperiod för vilken slutliga siffror finns tillgängliga.

3. Oaktat bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel skall samtliga röster som fördelats till producentmedlemmarna från det afrikanska området, och som beräknats i enlighet med punkt 2 i denna artikel fördelas lika mellan samtliga producentmedlemmar från det afrikanska området. Om det återstår några röster, skall var och en av dessa röster fördelas till en producentmedlem från det afrikanska området: den första till den producentmedlem som har tilldelats det största antalet röster beräknat enligt punkt 2 i denna artikel, den andra till den producentmedlem som har tilldelats det näst största antalet röster, och så vidare tills samtliga återstående röster har fördelats.

4. Vid beräkningen av röstfördelningen enligt punkt 2 (b) i denna artikel avses med "tropiska tillgångar" produktiv sluten lövskog i enlighet med vad som föreskrivs av Förenta nationernas organisation för livsmedel och jordbruk (FAO).

5. Konsumentmedlemmarnas röster skall fördelas på följande sätt: varje konsumentmedlem skall ha 10 basröster; återstående röster skall fördelas i förhållande till genomsnittsvolymen av vars och ens nettoimport av tropiskt timmer under den treårsperiod som börjar fyra kalenderår före röstfördelningen.

6. Rådet skall fördela rösterna för varje räkenskapsår vid början av detta års första möte enligt bestämmelserna i denna artikel. Fördelningen skall förbli i kraft under återstoden av året, med undantag för vad som stadgas i punkt 7 i denna artikel.

7. Närhelst medlemsantalet i organisationen ändras eller när någon medlems röst rätt upphävs eller återställs enligt någon bestämmelse i detta avtal skall rådet omfördela rösterna inom den eller de berörda medlemskategorierna enligt bestämmelserna i denna artikel. Rådet skall i detta fall fastställa när

The Council shall, in that event, decide when such redistribution shall become effective.

8. There shall be no fractional votes.

Article 11

Voting procedure of the Council

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any producing member may authorize, under its own responsibility, any other producing member, and any consuming member may authorize, under its own responsibility, any other consuming member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting of the Council.

3. When abstaining, a member shall be deemed not to have cast its votes.

Article 12

Decisions and recommendations of the Council

1. The Council shall endeavour to take all decisions and to make all recommendations by consensus. If consensus cannot be reached, the Council shall take all decisions and make all recommendations by a simple distributed majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.

2. Where a member avails itself of the provisions of article 11, paragraph 2, and its votes are cast at a meeting of the Council, such member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

Article 13

Quorum for the Council

1. The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a majority of producing members and a majority of consuming members, provided that such members hold at least two thirds of the total votes in their respective categories.

sådan omfördelning skall gälla.

8. Bråkdelar av röster skall ej förekomma.

Artikel 11

Rådets omröstningsförfarande

1. Varje medlem skall ha rätt att avge det antal röster den innehar och ingen medlem skall ha rätt att dela sina röster. En medlem kan dock rösta på annat sätt med de röster den är berättigad avge enligt punkt 2 i denna artikel.

2. Genom skriftligt meddelande till rådets ordförande, kan varje producentmedlem på eget ansvar bemyndiga en annan producentmedlem och varje konsumentmedlem på eget ansvar bemyndiga en annan konsumentmedlem att företräda dess intressen och avge dess röster vid varje möte med rådet.

3. En medlem som avstår från att rösta skall anses ej ha avgett sina röster.

Artikel 12

Rådets beslut och rekommendationer

1. Rådet skall eftersträva att fatta alla beslut och avge alla rekommendationer enhälligt. Om enhällighet inte kan nås, skall rådet fatta alla beslut och avge alla rekommendationer med fördelad enkel majoritet, såvida detta avtal inte stadgar om kvalificerad majoritet.

2. Då en medlem begagnar sig av bestämmelserna i artikel 11, punkt 2, och dess röster avges vid ett sammanträde med rådet, skall medlemmen, i enlighet med punkt 1 i denna artikel anses som närvarande och röstande.

Artikel 13

Rådets beslutsmässighet

1. För beslutsmässighet vid rådssammanträde erfordras närvaro av en majoritet av producentmedlemmarna och en majoritet av konsumentmedlemmarna samt att dessa medlemmar innehar minst två tredjedelar av det totala antalet röster inom sina respektive medlemskategorier.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day fixed for the meeting and on the following day, the quorum on the subsequent days of the session shall be the presence of a majority of producing members and a majority of consuming members, provided that such members hold a majority of the total votes in their respective categories.

3. Representation in accordance with article 11, paragraph 2, shall be considered as presence.

Article 14

Co-operation and co-ordination with other organizations

1. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, such as the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), the United Nations Environment Programme (UNEP), the United Nations Development Programme (UNDP) and the International Trade Centre UNCTAD/GATT (ITC), and with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental, governmental and non-governmental organizations as may be appropriate.

2. The Organization shall, to the maximum extent possible, utilize the facilities, services and expertise of existing intergovernmental, governmental or non-governmental organizations, in order to avoid duplication of efforts in achieving the objectives of this Agreement and to enhance the complementarity and the efficiency of their activities.

Article 15

Admission of observers

The Council may invite any non-member Government or any of the organizations referred to in articles 14, 20 and 27 concerned with tropical timber to attend as observers any of the meetings of the Council.

2. Om beslutsförmåga i enlighet med punkt 1 i denna artikel ej föreligger den dag som utsatts för sammanträdet och följande dag, erfordras för beslutsförmåga under mötet följande dagar närvaro av en majoritet av producentmedlemmar och en majoritet av konsumentmedlemmar samt att dessa medlemmar innehar en majoritet av det totala antalet röster inom sina respektive medlemskategorier.

3. Representation enligt artikel 11, punkt 2, skall betraktas som närvaro.

Artikel 14

Samarbete och samordning med andra organisationer

1. Rådet skall vidta lämpliga åtgärder för samråd eller samarbete med Förenta nationerna och dess organ, såsom Förenta nationernas konferens för handel och utveckling (UNCTAD), Förenta nationernas organisation för industriell utveckling (UNIDO), Förenta nationernas miljöprogram (UNEP), Förenta nationernas utvecklingsprogram (UNDP) och UNCTAD/GATT:s internationella handelscentrum (ITC) och Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO) och när det är lämpligt med andra fackorgan inom Förenta nationerna och med mellanstatliga, statliga och icke-statliga organisationer.

2. Organisationen skall i största möjliga utsträckning utnyttja hjälpmedel, tjänster och expertis hos befintliga mellanstatliga, statliga eller icke-statliga organisationer för att undvika dubbelarbete för att nå detta avtals syften och för att organisationerna skall komplettera varandra bättre och bli effektivare.

Artikel 15

Tillträde för observatörer

Rådet kan inbjuda varje icke-medlemsregering eller varje i artiklarna 14, 20 och 27 nämnd organisation som har att göra med tropiskt timmer att delta som observatörer vid rådets sammanträden.

Article 16

Executive Director and staff

1. The Council shall, by special vote, appoint the Executive Director.

2. The terms and conditions of appointment of the Executive Director shall be determined by the Council.

3. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operations of this Agreement in accordance with decisions of the Council.

4. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations to be established by the Council. At its first session, the Council shall, by special vote, decide the number of executive and professional staff the Executive Director may appoint. Any changes in the number of executive and professional staff shall be decided by the Council by special vote. The staff shall be responsible to the Executive Director.

5. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the tropical timber industry or trade, or associated commercial activities.

6. In the performance of their duties, the Executive Director and staff shall not seek or receive instructions from any member or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their positions as international officials ultimately responsible to the Council. Each member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

CHAPTER V – PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 17

Privileges and immunities

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

Artikel 16

Verkställande direktören och personalen

1. Rådet skall med kvalificerad majoritet utse verkställande direktören.

2. Verkställande direktörens anställningsvillkor skall fastställas av rådet.

3. Verkställande direktören skall vara organisationens chefstjänsteman och skall vara ansvarig inför rådet för förvaltningen och verksamheten inom ramen för detta avtal i enlighet med rådets beslut.

4. Verkställande direktören skall utse personalen i enlighet med av rådet fastställda regler. Rådet skall vid sitt första möte med kvalificerad majoritet besluta hur många chefstjänstemän och handläggare verkställande direktören får utse. Alla förändringar av antalet chefstjänstemän och handläggare skall beslutas av rådet med kvalificerad majoritet. Personalen skall vara ansvarig inför verkställande direktören.

5. Varken verkställande direktören eller övrig personal får ha några ekonomiska intressen i den tropiska timmer-industrin eller handeln med tropiskt timmer, eller därmed förbunden verksamhet.

6. Verkställande direktören och övrig personal får vid fullgörandet av sina åligganden ej begära eller motta instruktioner från någon medlem eller från någon myndighet utanför organisationen. De skall avstå från varje åtgärd som är oförenlig med deras ställning som internationella tjänstemän, i sista hand ansvariga inför rådet. Varje medlem skall respektera att verkställande direktörens och den övriga personalens åligganden uteslutande är av internationell art och skall ej söka påverka dem vid fullgörandet av deras uppgifter.

KAPITEL V – PRIVILEGIER OCH IMMUNITETER

Artikel 17

Privilegier och immuniteter

1. Organisationen skall vara en juridisk person. Den skall särskilt ha behörighet att sluta avtal om, förvärva och förfoga över lös och fast egendom och att föra talan vid domstolar och andra myndigheter.

2. The Organization shall, as soon as possible after the entry into force of this Agreement, seek to conclude with the Government of the country in which the headquarters of the Organization is to be located (hereinafter referred to as the "host Government") an agreement (hereinafter referred to as the "Headquarters Agreement") relating to such status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of representatives of members, as are necessary for the purpose of discharging their functions.

3. Pending the conclusion of the Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article, the Organization shall request the host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Organization to its employees, and on the assets, income and other property of the Organization.

4. The Organization may also conclude, with one or more countries, agreements to be approved by the Council relating to such capacity, privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

5. If the headquarters of the Organization is moved to another country, the member in question shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council.

6. The headquarters Agreement shall be independent of this Agreement. It shall, however terminate:

(a) By agreement between the host Government and the Organization;

(b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the country of the host Government; or

(c) In the event of the Organization ceasing to exist.

CHAPTER VI – FINANCE

Article 18

Financial accounts

1. There shall be established two accounts:

(a) The Administrative Account; and

(b) The Special Account.

2. Organisationen skall snarast möjligt efter detta avtals ikraftträdande söka sluta avtal (här nedan kallat "sättesavtal") med regeringen i det land till vilket organisationens säte skall förläggas (här nedan kallat "värdlandet") om den status och de privilegier och immuniteter för organisationen, dess verkställande direktör, personal och experter och för medlemmarnas representanter som kan anses erforderliga för fullgörandet av deras uppgift.

3. I avvaktan på att det i punkt 2 i denna artikel nämnda sättesavtalet sluts, skall organisationen anmoda värdlandet att i den utsträckning det är förenligt med dess nationella lagstiftning bevilja skattebefrielse för det vederlag som organisationen betalar till sina anställda samt för organisationens tillgångar, inkomster och övriga egendom.

4. Organisationen kan också med ett eller flera länder sluta avtal, som skall godkännas av rådet, angående sådan kapacitet och sådana privilegier och immuniteter som kan behövas för att avtalet skall fungera på rätt sätt.

5. Om organisationens säte flyttas till ett annat land, skall medlemmen ifråga snarast möjligt sluta ett sättesavtal med organisationen vilket skall godkännas av rådet.

6. Sättesavtalet skall vara oberoende av detta avtal. Det skall dock upphöra att gälla:

(a) genom överenskommelse mellan värdlandets regering och organisationen;

(b) om organisationens säte flyttas från värdlandet; eller

(c) om organisationen upplöses.

KAPITEL VI – FINANSIERING

Artikel 18

Räkenskapskonton

1. Två konton skall inrättas:

(a) förvaltningskontot; och

(b) särskilda kontot.

2. The Executive Director shall be responsible for the administration of these accounts and the Council shall make provision in its rules of procedure therefor.

Article 19

Administrative Account

1. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions paid by members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures and assessed in accordance with paragraphs 3, 4 and 5 of this article.

2. The expenses of delegations to the Council, the committees and any other subsidiary bodies of the Council referred to in article 24 shall be met by the members concerned. In cases where a member request special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.

3. Before the end of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each member to that budget.

4. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.

5. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members from the current financial year shall not thereby be altered.

6. Contributions to the first administrative budget shall become due on a date to be decided by the Council at its first session. Contributions to subsequent administrative

2. Verkställande direktören skall ansvara för förvaltningen av dessa konton och rådet skall i sin arbetsordning föranstalta härom.

Artikel 19

Förvaltningskontot

1. De utgifter som erfordras för förvaltningen av detta avtal skall belasta förvaltningskontot och bestridas genom årliga bidrag från medlemmarna i enlighet med respektive medlems författningsmässiga eller institutionella förfaranden; bidragens storlek skall fastställas enligt punkterna 3, 4 och 5 i denna artikel.

2. Utgifterna för rådsdelegater, rådets kommittéer och underorgan som avses i artikel 24 skall bestridas av berörda medlemmar. Om en medlem begär särskilda tjänster av organisationen, skall rådet kräva att medlemmen i fråga betalar kostnaderna för dessa tjänster.

3. Före utgången av varje räkenskapsår skall rådet godkänna organisationens förvaltningsbudget för det följande räkenskapsåret och fastställa varje medlems bidrag till denna budget.

4. Varje medlems bidrag till förvaltningsbudgeten för varje räkenskapsår skall fastställas på grundval av förhållandet mellan antalet av dess röster vid den tidpunkt då förvaltningsbudgeten för ifrågavarande räkenskapsår godkänns och det totala antalet röster för samtliga medlemmar. När bidragen fastställs skall varje medlems röster räknas utan hänsyn till om någon medlems rösträtt upphävts eller en omfördelning av rösterna skett till följd därav.

5. Initialbidraget för en medlem som ansluter sig till organisationen efter detta avtals ikraftträdande skall fastställas av rådet på grundval av det antal röster som medlemmen tilldelas och den tid som återstår av det löpande räkenskapsåret; de bidrag som fastställts för övriga medlemmar för det löpande räkenskapsåret skall dock inte ändras härigenom.

6. Bidragen till den första förvaltningsbudgeten skall förfalla till betalning vid en tidpunkt som fastställs av rådet vid dess första möte. Bidrag till följande förvaltningsbudge-

budgets shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.

7. If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If that member has still not paid its contribution within two months after such request, that member shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of seven months from the due date of contribution, that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended and an interest charge shall be levied on its late contribution at the central bank rate of the host country until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

8. A member whose rights have been suspended under paragraph 7 of this article shall remain liable to pay its contribution.

Article 20

Special Account

1. There shall be established two sub-accounts under the Special Account:

- (a) The Pre-Project Sub-Account; and
- (b) The Project Sub-Account.

2. The possible sources of finance for the Special Account shall be:

(a) The Second Account of the Common Fund for Commodities, when it becomes operational;

(b) Regional and international financial institutions; and

(c) Voluntary contributions.

3. The resources of the Special Account shall be used only for approved projects or for pre-project activities.

4. All expenditures under the Pre-Project Sub-Account shall be reimbursed from the Project Sub-Account if projects are subsequently approved and funded. If within six months of the entry into force of this Agreement the Council does not receive any funds

tar skall förfalla till betalning på varje räkenskapsårs första dag. Bidrag från medlemmar avseende det räkenskapsår under vilket de inträder i organisationen skall förfalla till betalning vid den tidpunkt då de blir medlemmar.

7. Om en medlem ej till fullo har betalt sitt bidrag till förvaltningsbudgeten inom fyra månader efter det att bidraget enligt punkt 6 i denna artikel har förfallit till betalning, skall verkställande direktören anmoda medlemmen ifråga att betala snarast möjligt. Om medlemmen inom två månader efter en sådan anmodan ännu ej har betalt sitt bidrag, skall medlemmen anmodas att framlägga skälen till sin oförmåga att betala. Om medlemmen ifråga efter utgången av sju månader från det datum då bidraget förfallit till betalning ännu ej har betalt sitt bidrag, skall medlemmens rösträtt upphävas och en dröjsmålsränta påföres i enlighet med räntesatsen i värdlandets centralbank till dess medlemmen till fullo har betalt sitt bidrag, såvida ej rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda.

8. En medlem vars rättigheter har upphävts enligt punkt 7 i denna artikel skall förbli skyldig att erlagga sitt bidrag.

Artikel 20

Särskilda kontot

1. Under särskilda kontot skall två underkonton inrättas:

- (a) förprojektunderkontot; och
- (b) projektunderkontot.

2. Möjliga finansieringskällor för särskilda kontot skall vara:

(a) andra kontot inom den gemensamma råvarufonden, då denna upprättats;

(b) regionala och internationella finansinstitut; och

(c) frivilliga bidrag.

3. Särskilda kontots tillgångar skall användas endast för godkända projekt eller för förprojektaktiviteter.

4. Alla utgifter för förprojektunderkontot skall återbetalas från projektunderkontot om projekt senare godkänns och finansieras. Om rådet inom sex månader efter detta avtals ikraftträdande inte erhåller några medel till förprojektunderkontot, skall det ompröva si-

for the Pre-Project Sub-Account, it shall review the situation and take appropriate action.

5. All receipts pertaining to specific identifiable projects shall be brought into the Special Account. All expenditures incurred on such projects, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the Special Account.

6. The Council shall, by special vote, establish terms and conditions on which it would, when and where appropriate, sponsor projects for loan financing, where a member or members have voluntarily assumed full obligations and responsibilities for such loans. The Organization shall have no obligations for such loans.

7. The Council may nominate and sponsor any entity with the consent of that entity, including a member or members, to receive loans for the financing of approved projects and to undertake all the obligations involved, except that the Organization shall reserve to itself the right to monitor the use of resources and to follow up on the implementation of projects so financed. However, the Organization shall not be responsible for guarantees voluntarily provided by individual members or other entities.

8. No member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects.

9. In the event that voluntary unearmarked funds are offered to the Organization, the Council may accept such funds. Such funds may be utilized for pre-project activities as well as for approved projects.

10. The Executive Director shall endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for projects approved by the Council.

11. Contributions for specified approved projects shall be used only for the projects for which they were originally intended, unless otherwise decided by the Council in agreement with the contributor. After the completion of a project, the Organization shall return to each contributor for specific projects the balance of any funds remaining *pro rata* to each contributor's share in the total of the

tuationen och vidta lämpliga åtgärder.

5. Alla inkomster som hänför sig till specifika identifieringsbara projekt skall gottskrivs särskilda kontot. Alla utgifter för sådana projekt, inklusive arvoden och reseutgifter för konsulter och experter, skall belasta särskilda kontot.

6. Rådet skall med kvalificerad majoritet fastställa på vilka villkor det, då och där så är lämpligt, kan vara villigt att tillstyrka lånefinansiering av projekt, i fall då en eller flera medlemmar frivilligt har iklätt sig alla skyldigheter i fråga om lånen. Organisationen skall ej ha några förpliktelser för sådana lån.

7. Rådet kan föreslå och verka för att vilken som helst enhet som är villig härtill, inklusive en eller flera medlemmar, upptar lån för att finansiera godkända projekt och ikläder sig alla därmed förknippade förpliktelser; dock skall organisationen förbehålla sig rätten att övervaka resursanvändningen och kontrollera genomförandet av på detta sätt finansierade projekt. Organisationen skall emellertid inte vara ansvarig för säkerheter som frivilligt ställts av enskilda medlemmar eller andra enheter.

8. Ingen medlem skall till följd av sitt medlemskap i organisationen vara ansvarig för någon förpliktelse som uppkommit genom att någon annan medlem eller enhet upptagit eller beviljat lån i samband med projekt.

9. Rådet kan ta emot frivilliga, ej öronmärkta medel, för den händelse att det erbjuds sådana. Sådana medel kan utnyttjas såväl för förprojektaktiviteter som för godkända projekt.

10. Verkställande direktören skall, på villkor som rådet bestämmer, eftersträva tillräcklig och säker finansiering för av rådet godkända projekt.

11. Bidrag till specificerade godkända projekt skall användas enbart för de projekt för vilka de ursprungligen var avsedda, om inte rådet i samförstånd med bidragsgivaren beslutar annorlunda. När ett projekt har avslutats skall organisationen till var och en som bidragit till specificerade projekt återbetala överskjutande medel, fördelade proportionellt mot varje bidragsgivares andel i sum-

contributions originally made available for financing that project, unless otherwise agreed to by the contributor.

Article 21

Forms of payment

1. Contributions to the Administrative Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.

2. Financial contributions to the Special Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.

3. The Council may also decide to accept other forms of contributions to the Special Account, including scientific and technical equipment or personnel, to meet the requirements of approved projects.

Article 22

Audit and publication of accounts

1. The Council shall appoint independent auditors for the purpose of auditing the accounts of the Organization.

2. Independently audited statements of the Administrative Account and of the Special Account shall be made available to members as soon as possible after the close of each financial year, but not later than six months after that date, and be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

CHAPTER VII – OPERATIONAL ACTIVITIES

Article 23

Projects

1. All project proposals shall be submitted to the Organization by members and shall be examined by the relevant committee.

2. In order to achieve the objectives set out in article 1, the Council shall examine all project proposals in the fields of research and development, market intelligence, further and increased processing in developing pro-

man av de bidrag som ursprungligen ställdes till förfogande för projektets finansiering, såvida ej bidragsgivaren går med på annat förfarande.

Artikel 21

Inbetalningsformer

1. Bidrag till förvaltningskontot skall betalas i fritt användbara valutor och vara undantagna från valutarestriktioner.

2. Finansiella bidrag till särskilda kontot skall betalas i fritt användbara valutor och vara undantagna från valutarestriktioner.

3. Rådet kan också besluta att ta emot andra former av bidrag till särskilda kontot, t.ex. vetenskaplig och teknisk utrustning eller arbetskraft, som behövs för att genomföra godkända projekt.

Artikel 22

Revision och publicering av räkenskaperna

1. Rådet skall utse oberoende revisorer för granskning av organisationens räkenskaper.

2. Oberoende revisionsberättelser över förvaltningskontot och särskilda kontot skall tillställas medlemmarna snarast möjligt och ej senare än sex månader efter utgången av varje räkenskapsår och om möjligt upptas till godkännande av rådet vid dess nästa möte. En sammanfattning av de granskade räkenskaperna och balansräkningen skall därefter publiceras.

KAPITEL VII – OPERATIONELL VERKSAMHET

Artikel 23

Projekt

1. Samtliga projektförslag skall av medlemmarna tillställas organisationen och skall granskas av behörig kommitté.

2. För att uppnå de mål som anges i artikel 1 skall rådet granska samtliga projektförslag inom områdena forskning och utveckling, marknadskännedom, vidare och utökad förädling i utvecklingsländer som är producent-

ducing member countries, and reforestation and forest management, together with the recommendation submitted by the relevant committee; such project proposals based on tropical timber as defined in article 2, paragraph 1, may encompass tropical timber products other than those listed in article 2, paragraph 1. This provision shall also apply, where relevant, to the functions of the committees as set forth in article 25.

3. On the basis of the criteria set out in paragraph 6 or paragraph 7 of this article, the Council shall, by special vote, approve projects for financing or sponsorship in accordance with article 20.

4. The Council shall, on a continuing basis, arrange for the implementation of, and with a view to ensuring their effectiveness follow up, approved projects.

5. Research and development projects should relate to at least one of the following five areas:

(a) Wood utilization, including the utilization of lesser-known and lesser-used species:

(b) Natural forest development;

(c) Reforestation development;

(d) Harvesting, logging infrastructure, training of technical personnel;

(e) Institutional framework, national planning.

6. Projects on research and development approved by the Council shall be consistent with each of the following criteria:

(a) They should be related to the production and utilization of industrial tropical timber;

(b) They should yield benefits to the tropical timber economy as a whole and be relevant to producing as well as consuming members;

(c) They should be related to the maintenance and expansion of the international tropical timber trade;

(d) They should offer reasonable prospects for positive economic returns in relation to costs; and

(e) They shall make maximum use of existing research institutions and, to the greatest extent possible, avoid duplication of efforts.

7. Projects in the fields of market intelligence, further and increased processing, and

medlemmar, samt återplantering och skogshushållning jämte den rekommendation som berörd kommitté tillställt rådet; sådana projektförslag som utgår från tropiskt timmer enligt definitionen i artikel 2, punkt 1, kan omfatta andra produkter av tropiskt timmer än de som är upptagna i artikel 2, punkt 1. Denna bestämmelse skall, när så är lämpligt, även tillämpas på de uppgifter som ålagts kommittéerna enligt artikel 25.

3. På grundval av de kriterier som anges i punkterna 6 och 7 i denna artikel, skall rådet med kvalificerad majoritet godkänna projekt för finansiering eller stöd i enlighet med artikel 20.

4. Rådet skall kontinuerligt sörja för att godkända projekt genomförs och övervakas dem för att säkerställa deras effektivitet.

5. Forsknings- och utvecklingsprojekt bör hänföra sig till åtminstone ett av följande fem områden:

(a) träanvändning, däri inbegripet användningen av mindre kända och mindre använda arter:

(b) utveckling av naturskog;

(c) utveckling av återplanteringsteknik;

(d) skörd, avverkningsinfrastruktur, utbildning av teknisk personal;

(e) institutionell ram, nationell planering.

6. Forsknings- och utvecklingsprojekt som har godkänts av rådet skall vara förenliga med vart och ett av följande kriterier:

(a) de skall hänföra sig till den industriella produktionen och användningen av tropiskt timmer;

(b) de skall medföra fördelar för den tropiska timmer-ekonomin i sin helhet och skall vara av betydelse för såväl producent- som konsumentmedlemmar;

(c) de skall hänföra sig till bibehållandet och utökningen av den internationella handeln med tropiskt timmer;

(d) de skall erbjuda rimliga utsikter till faktisk ekonomisk vinst i förhållandet till kostnaderna; och

(e) de skall så långt som möjligt utnyttja befintliga forskningsinstitutioner och i största möjliga utsträckning undvika dubbelarbete.

7. Projekt inom områdena för marknads-kännedom, vidare och utökad förädling, samt

reforestation and forest management, should be consistent with criterion (b) and, as far as possible, consistent with criteria (a), (c), (d) and (e) as contained in paragraph 6 of this article.

8. The Council shall decide on the relative priorities of projects, taking into account the interests and characteristics of each of the producing regions. Initially, the Council shall give priority to research and development project profiles as endorsed by the Sixth Preparatory Meeting on Tropical Timber under the Integrated Programme for Commodities and to such other projects as the Council may approve.

9. The Council may, by special vote, terminate its sponsorship of any project.

Article 24

Establishment of committees

1. The following committees are hereby established as permanent committees of the Organization:

- (a) Committee on Economic Information and Market Intelligence;
- (b) Committee on Reforestation and Forest Management; and
- (c) Committee on Forest Industry.

2. The Council may, by special vote, establish such other committees and subsidiary bodies as it deems appropriate and necessary.

3. The committees and subsidiary bodies referred to in paragraphs 1 and 2 of this article shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council. Meetings of the committees and subsidiary bodies shall be convened by the Council.

4. Participation in each of the committees shall be open to all members. The rules of procedure of the committees shall be decided by the Council.

Article 25

Functions of the committees

1. The committee on Economic Information and Market Intelligence shall:

- (a) Keep under review the availability and quality of statistics and other information required by the Organization;

återplantering och skogsförvaltning, bör vara förenliga med (b), och så långt möjligt förenliga med (a), (c), (d) och (e) i punkt 6 i denna artikel.

8. Rådet skall besluta om projektens inbördes prioriteringsordning och då ta hänsyn till vart och ett av de producerande områdenas intressen och särdrag. Rådet skall i början ge företräde åt förslag till forsknings- och utvecklingsprojekt som godkänts av det sjätte förberedande mötet om tropiskt timmer inom det integrerade råvaruprogrammet och åt sådana andra projekt som rådet godkänner.

9. Rådet kan med kvalificerad majoritet upphöra med sitt stöd till varje projekt.

Artikel 24

Upprättande av kommittéer

1. Följande kommittéer upprättas härmed som ordinarie kommittéer inom organisationen:

- (a) kommittén för ekonomisk statistik och marknadskännedom;
- (b) kommittén för återplantering och skogsförvaltning; och
- (c) kommittén för skogsindustri.

2. Rådet kan med kvalificerad majoritet upprätta sådana andra kommittéer och underorgan som det anser lämpliga och erforderliga.

3. De kommittéer och underorgan som avses i punkterna 1 och 2 i denna artikel skall vara ansvariga inför rådet och arbeta under dess allmänna ledning. Sammanträden med kommittéer och underorgan skall sammankallas av rådet.

4. Deltagande i var och en av kommittéerna skall vara öppet för samtliga medlemmar. Rådet skall besluta om kommittéernas arbetsordning.

Artikel 25

Kommittéernas funktioner

1. Kommittén för ekonomisk statistik och marknadskännedom skall:

- (a) granska tillgängligheten av och beskaffenheten hos den statistik och annan information som organisationen behöver;

(b) Analyse the statistical data and specific indicators as identified in annex C for the monitoring of international tropical timber trade;

(c) Keep under continuous review the international tropical timber market, its current situation and short-term prospects on the basis of the data mentioned in subparagraph (b) above and other relevant information;

(d) Make recommendations to the Council on the need for, and nature of, appropriate studies on tropical timber, including long-term prospects of the international tropical timber market, and monitor and review any studies commissioned by the Council;

(e) Carry out any other tasks related to the economic, technical and statistical aspects of tropical timber assigned to it by the Council;

(f) Assist in the provision of technical co-operation to producing members to improve their relevant statistical services.

2. The Committee on Reforestation and Forest Management shall:

(a) Keep under regular review the support and assistance being provided at a national and international level for reforestation and forest management for the production of industrial tropical timber;

(b) Encourage the increase of technical assistance to national programmes for reforestation and forest management;

(c) Assess the requirements and identify all possible sources of financing for reforestation and forest management;

(d) Review regularly future needs of international trade in industrial tropical timber and, on this basis, identify and consider appropriate possible schemes and measures in the field of reforestation and forest management;

(e) Facilitate transfer of knowledge in the field of reforestation and forest management with the assistance of competent organizations;

(f) Co-ordinate and harmonize these activities for co-operation in the field of reforestation and forest management with the relevant activities pursued elsewhere, such as those under FAO, UNEP, the World Bank, regional banks and other competent organizations.

(b) analysera de statistiska uppgifterna och särskilda indikatorerna enligt bilaga C för att följa den internationella handeln med tropiskt timmer;

(c) fortlöpande granska den internationella marknaden för tropiskt timmer, dess löpande läge och kortsiktiga framtidsutsikter på grundval av de i punkt (b) ovan nämnda uppgifterna och annan väsentlig information;

(d) avge rekommendationer till rådet om behovet och arten av lämpliga studier beträffande tropiskt timmer; däri inbegripet utsikter på lång sikt för den internationella marknaden för tropiskt timmer och granska de undersökningar som rådet begärt;

(e) utföra alla andra uppdrag som rådet ålagt den och som hänför sig till de ekonomiska, tekniska och statistiska aspekterna av tropiskt timmer;

(f) bistå med tekniskt samarbete med producentmedlemmar för att förbättra deras statistiska organisation.

2. Kommittén för återplantering och skogsförvaltning skall:

(a) fortlöpande granska det stöd och bistånd som ges på nationell och internationell nivå till återplantering och skogsförvaltning för industriell produktion av tropiskt timmer;

(b) uppmanra ett ökat tekniskt bistånd till nationella program för återplantering och skogsförvaltning;

(c) bedöma behoven och ange alla möjliga finansieringskällor för återplantering och skogsförvaltning;

(d) regelbundet granska vilka framtida behov den internationella handeln med industriellt producerat tropiskt timmer kan ha och på denna grundval ange och överväga lämpliga möjliga förslag och åtgärder inom områdena återplantering och skogsförvaltning;

(e) underlätta överföring av kunskap inom området för återplantering och skogsförvaltning med hjälp av behöriga organisationer;

(f) samordna och harmonisera dessa verksamheter för samarbete inom området för återplantering och skogsförvaltning med motsvarande verksamhet som bedrivs annorstädes, som t. ex. inom FAO, UNEP, världsbanken, regionala banker och andra behöriga organisationer.

3. The Committee on Forest Industry shall:

(a) Promote co-operation between producing and consuming members as partners in the development of processing activities in producing member countries, *inter alia*, in the following areas:

- (i) Transfer of technology;
- (ii) Training;
- (iii) Standardization of nomenclature of tropical timber;
- (iv) Harmonization of specifications of processed products;
- (v) Encouragement of investment and joint ventures; and
- (vi) Marketing;

(b) Promote exchange of information in order to facilitate structural changes involved in increased and further processing in the interests of both producing and consuming members;

(c) Monitor ongoing activities in this field, and identify and consider problems and possible solutions to them in co-operation with the competent organizations;

(d) Encourage the increase of technical assistance to national programmes for the processing of tropical timber.

4. Research and development shall be a common function of the committees established under article 24, paragraph 1.

5. In view of the close relationship between research and development, reforestation and forest management, increased and further processing, and market intelligence, each of the permanent committees, in addition to carrying out the functions assigned to it above, shall, with regard to project proposals referred to it, including those on research and development in its area of competence:

(a) Consider and technically appraise and evaluate project proposals;

(b) In accordance with general guidelines established by the Council, decide on and implement pre-project activities necessary for making recommendations on project proposals to the Council;

(c) Identify possible sources of finance for projects referred to in article 20, paragraph 2;

(d) Follow up the implementation of projects and provide for the collection and dissemination of the results of projects as widely as possible for the benefit of all members;

3. Kommittén för skogsindustri skall:

(a) främja samarbete mellan producent- och konsumentmedlemmar i egenskap av partners i utvecklingen av förädlingsverksamhet i de länder som är producentmedlemmar, bl. a. inom följande områden:

- (i) teknologiöverföring;
- (ii) utbildning;
- (iii) standardisering av nomenklatur för tropiskt timmer;
- (iv) harmonisering av bearbetade produkter;
- (v) uppmuntran av investering och s. k. joint ventures; och
- (vi) marknadsföring;

(b) främja utbyte av information för att underlätta strukturförändringar i samband med utökad och vidgad industriproduktion i såväl producent- som konsumentmedlemmarnas intressen;

(c) kontrollera pågående verksamhet inom detta område, och ange och beakta problem och möjliga lösningar därpå i samarbete med behöriga organisationer;

(d) uppmuntra ett ökat tekniskt bistånd till nationella program för bearbetning av tropiskt timmer.

4. Forskning och utveckling skall vara en gemensam uppgift för de kommittéer som upprättats enligt artikel 24, punkt 1.

5. Med hänsyn till det nära förhållandet mellan forskning och utveckling, återplantering och skogsförvaltning, utökad och vidare förädling och marknadskänedom, skall var och en av de permanenta kommittéerna förutom att den utför de uppgifter som ålagts den enligt ovan, med hänsyn till projektförslag som har lämnats till den, däri inbegripet de som behandlar forskning och utveckling inom dess behörighetsområde:

(a) granska och tekniskt värdera och bedöma projektförslag;

(b) i enlighet med rådets allmänna riktlinjer besluta om och genomföra förprojektverksamhet som är nödvändig för att ge rekommendationer angående projektförslag till rådet;

(c) ange möjliga finansieringskällor för de projekt som avses i artikel 20, punkt 2;

(d) följa upp genomförandet av projekt och ombesörja insamling och spridning av projektresultat så långt som möjligt till fördel för samtliga medlemmar;

(e) Make recommendations to the Council relating to projects;

(f) Carry out any other tasks related to projects assigned to it by the Council.

6. In carrying out these common functions, each committee shall take into account the need to strengthen the training of personnel in producing member countries; to consider and propose modalities for organizing or strengthening the research and development activities and capacities of members, particularly producing members; and to promote the transfer of research know-how and techniques among members, particularly among producing members.

CHAPTER VIII – RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

Article 26

Relationship with the Common Fund for Commodities

When the Common Fund becomes operational, the Organization shall take full advantage of the facilities of the Second Account of the Common Fund according to the principles set out in the Agreement establishing the Common Fund for Commodities.

CHAPTER IX – STATISTICS, STUDIES AND INFORMATION

Article 27

Statistics, studies and information

1. The Council shall establish close relationships with appropriate intergovernmental, governmental and non-governmental organizations, in order to help ensure the availability of recent and reliable data and information on all factors concerning tropical timber. The Organization, in co-operation with such organizations, shall compile, collate and, as necessary, publish such statistical information on production, supply, trade, stocks, consumption and market prices of tropical timber, and on related areas, as is necessary for the operation of this Agreement.

2. Members shall, to the fullest extent possible not inconsistent with their national leg-

(e) avge rekommendationer till rådet beträffande projekt;

(f) utföra varje annan uppgift som hänför sig till projekt som rådet ålagt den.

6. Varje kommitté skall då den utför dessa gemensamma uppgifter beakta behovet av att förbättra utbildningen av personal i de länder som är producentmedlemmar; att överväga och lämna förslag om att organisera eller förbättra medlemmars forsknings- och utvecklingsverksamhet och kapacitet, särskilt då det gäller producentmedlemmar; och att främja överföringen av forskningsmetoder och teknik bland medlemmar, särskilt bland producentmedlemmar.

KAPITEL VIII – FÖRHÅLLET TILL DEN GEMENSAMMA RÅVARUFONDEN

Artikel 26

Förhållandet till den gemensamma råvarufonden

Då verksamheten inom den gemensamma fonden inletts, skall organisationen till fullo utnyttja möjligheterna hos fondens andra konto i enlighet med de principer som fastställts i avtalet om upprättande av den gemensamma råvarufonden.

KAPITEL IX – STATISTIK, STUDIER OCH INFORMATION

Artikel 27

Statistik, studier och information

1. Rådet skall etablera nära kontakter med lämpliga mellanstatliga, statliga och icke-statliga organisationer, för att bidra till att säkra tillgången på aktuell och tillförlitlig information om allt som rör tropiskt timmer. Organisationen skall, i samarbete med sådana organisationer, insamla, sammanställa och efter behov publicera sådan statistisk information om produktion, utbud, handel, lager, konsumtion och marknadspriser för tropiskt timmer, och om närliggande områden som erfordras för verksamheten inom detta avtals ram.

2. Medlemmarna skall i den största möjliga utsträckning som är förenlig med deras

isolation, furnish, within a reasonable time, statistics and information on tropical timber requested by the Council.

3. The Council shall arrange to have any necessary studies undertaken of the trends and of short- and long-term problems of the world tropical timber market.

4. The Council shall ensure that information furnished by members shall not be used in such a manner as to prejudice the confidentiality of the operations of persons or companies producing, processing or marketing tropical timber.

Article 28

Annual report and review

1. The Council shall, within six months after the close of each calendar year, publish an annual report on its activities and such other information as it considers appropriate.

2. The Council shall annually review and assess the world tropical timber situation and exchange views on the outlook for, and other issues closely related to, the world tropical timber economy, including ecological and environmental aspects.

3. The review shall be carried out in the light of:

(a) Information supplied by members in relation to national production, trade, supply, stocks, consumption and prices of tropical timber;

(b) Statistical data and specific indicators provided by members on the areas listed in annex C; and

(c) Such other relevant information as may be available to the Council either directly or through the appropriate organizations in the United Nations system and appropriate inter-governmental, governmental or non-governmental organizations.

4. The results of the review shall be included in the reports of the Council's deliberations.

CHAPTER X – MISCELLANEOUS

Article 29

Complaints and disputes

Any complaint that a member has failed to fulfil its obligations under this Agreement and

nationella lagstiftning inom skäligen tid tillhandahålla statistik och annan information om tropiskt timmer som rådet begär.

3. Rådet skall föranstalta om studier av trenderna och problemen på kort och lång sikt inom världsmarknaden för tropiskt timmer.

4. Rådet skall säkerställa att den information som medlemmarna lämnat ej skall användas på sådant sätt att den medger otillbörlig insyn i den verksamhet som bedrivs av enskilda eller företag som producerar, bearbetar eller saluför tropiskt timmer.

Artikel 28

Verksamhetsberättelse och översyn

1. Rådet skall inom sex månader efter utgången av varje kalenderår publicera en årsrapport om sin verksamhet och sådan övrig information som det anser lämplig.

2. Rådet skall årligen granska och bedöma läget och utbyta synpunkter om framtidsutsikterna på den internationella marknaden för tropiskt timmer och andra frågor som nära berör världsekonomin för tropiskt timmer, däri inbegripet ekologi- och miljöfrågor.

3. Översynen skall genomföras i ljuset av:

(a) information som medlemmarna lämnar beträffande nationell produktion, handel, utbud, lager, konsumtion och priser för tropiskt timmer;

(b) statistiska data och särskilda indikatorer som medlemmarna lämnar på de områden som är upptagna i bilaga C; och

(c) sådan relevant information som rådet kan få tillgång till antingen direkt eller via lämpliga organisationer inom FN-systemet och lämpliga mellanstatliga, statliga och icke-statliga organisationer.

4. Resultatet av översynen skall ingå i rådets betänkande.

KAPITEL X – ÖVRIGA FRÅGOR

Artikel 29

Klagomål och tvister

Varje klagomål rörande någon medlems underlåtenhet att uppfylla sina skyldigheter

any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be referred to the Council for decision. Decisions of the Council on these matters shall be final and binding.

Article 30*General obligations of members*

1. Members shall for the duration of this Agreement use their best endeavours and cooperate to promote the attainment of its objectives and to avoid any action contrary thereto.

2. Members undertake to accept as binding decisions of the Council under the provisions of this Agreement and shall seek to refrain from implementing measures which would have the effect of limiting or running counter to them.

Article 31*Relief from obligations*

1. Where it is necessary on account of exceptional circumstances or emergency or *force majeure* not expressly provided for in this Agreement, the Council may, by special vote, relieve a member of an obligation under this Agreement if it is satisfied by an explanation from that member regarding the reasons why the obligation cannot be met.

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the member is relieved of such obligation, and the reasons for which the relief is granted.

Article 32*Differential and remedial measures and special measures*

1. Developing importing members whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking appropriate measures in accordance with section III, paragraphs 3 and 4, of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.

enligt detta avtal och varje tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall hänskjutas till rådet för avgörande. Rådets beslut i dessa frågor skall vara slutgiltiga och bindande.

Artikel 30*Medlemmarnas allmänna skyldigheter*

1. Medlemmarna skall under detta avtals giltighetstid efter bästa förmåga och genom inbördes samarbete söka främja uppnåendet av dess syften och undvika varje åtgärd som motverkar detta.

2. Medlemmarna skall godkänna rådets beslut enligt detta avtal som bindande och söka avstå från att vidta åtgärder som kan begränsa eller motverka dem.

Artikel 31*Befrielse från skyldigheter*

1. Om det är nödvändigt på grund av exceptionella omständigheter, nödläge eller *force majeure* varom ej uttryckligen stadgas i detta avtal, kan rådet med kvalificerad majoritet befria en medlem från en skyldighet enligt detta avtal, förutsatt att medlemmen ger en tillfredsställande förklaring till skälen för att skyldigheten ej kan infrias.

2. Då rådet enligt punkt 1 i denna artikel befriar en medlem från en skyldighet, skall det uttryckligen ange på vilka villkor och för vilken period medlemmen befrias från skyldigheten och skälen till att befrielsen medges.

Artikel 32*Särskilda hjälpåtgärder*

1. Importmedlemmar som är utvecklingsländer och vilkas intressen påverkas ogynnsamt av åtgärder som vidtas enligt detta avtal, kan vända sig till rådet för lämpliga särskilda hjälpåtgärder. Rådet skall överväga lämpliga åtgärder i enlighet med paragraf 3 och 4 i avsnitt III i resolution 93 (IV) från Förenta nationernas konferens för handel och utveckling.

2. Members in the category of least developed countries as defined by the United Nations may apply to the Council for special measures in accordance with section III, paragraph 4, of resolution 93 (IV) and with paragraph 82 of the Substantial New Programme of Action for the 1980s for the Least Developed Countries.

CHAPTER XI – FINAL PROVISIONS

Article 33

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 34

Signature, ratification, acceptance and approval

1. This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 2 January 1984 until one month after the date of its entry into force by Governments invited to the United Nations Conference on Tropical Timber, 1983.

2. Any Government referred to in paragraph 1 of this article may:

(a) At the time of signing this Agreement, declare that by such signature it expresses its consent to be bound by this Agreement (definitive signature); or

(b) After signing this Agreement, ratify, accept or approve it by the deposit of an instrument to that effect with the depositary.

Article 35

Accession

1. This Agreement shall be open for accession by the Governments of all States upon conditions established by the Council, which shall include a time-limit for the deposit of instruments of accession. The Council may, however, grant extensions of time to Governments which are unable to accede by the time-limit set in the conditions of accession.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary.

2. Medlemmar som är minst utvecklade länder enligt Förenta nationernas definition kan ansöka hos rådet om särskilda åtgärder i enlighet med paragraf 4, avsnitt III i resolution 93 (IV) och med paragraf 82 i handlingsprogrammet för 1980-talet för de minst utvecklade länderna.

KAPITEL XI – AVSLUTANDE BESTÄMMELSER

Artikel 33

Depositarie

Förenta nationernas generalsekreterare utses härmed till depositarie för detta avtal.

Artikel 34

Undertecknande, ratifikation, antagande och godkännande

1. Detta avtal skall vara öppet för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter från och med den 2 januari 1984 till och med en månad efter dess ikraftträdande för de regeringar som inbjudits till Förenta nationernas konferens för tropiskt timmer 1983.

2. Varje i punkt 1 i denna artikel nämnd regering kan:

(a) vid undertecknandet av detta avtal deklarerar att den genom sitt undertecknande förklarar sig villig att bindas av detta avtal (slutgiltigt undertecknande); eller

(b) efter sitt undertecknande av detta avtal ratificera, anta eller godkänna det genom att deponera ett instrument för ratifikation, antagande eller godkännande hos depositarien.

Artikel 35

Anslutning

1. Till detta avtal skall regeringar i alla stater kunna ansluta sig på av rådet fastställda villkor, som skall innefatta en tidsgräns för deposition av anslutningsinstrumentet. Rådet kan emellertid bevilja förlängd tid för regeringar som ej har möjlighet att ansluta sig inom den tidsgräns som föreskrivits i anslutningsvillkoren.

2. Anslutningen skall träda i kraft när ett anslutningsinstrument deponeras hos depositarien.

Article 36

Notification of provisional application

A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument, may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 37, or, if it is already in force, at a specified date.

Article 37

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 1984 or on any date thereafter, if 12 Governments of producing countries holding at least 55 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 16 Governments of consuming countries holding at least 70 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it or acceded thereto pursuant to article 34, paragraph 2, or article 35.

2. If this Agreement has not entered into force definitively on 1 October 1984, it shall enter into force provisionally on that date or on any date within six months thereafter, if 10 Governments of producing countries holding at least 50 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 14 Governments of consuming countries holding at least 65 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement, have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 34, paragraph 2, or have notified the depositary under article 36 that they will apply this Agreement provisionally.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met on 1 April 1985, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments which have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 34, paragraph 2, or have notified the depositary that they will apply this Agree-

Artikel 36

Meddelande om provisorisk tillämpning

En regering, som undertecknat detta avtal och som avser att ratificera, anta eller godkänna detta avtal, eller en regering för vilken rådet har upprättat villkor för anslutning men som ännu ej har kunnat deponera sitt instrument, kan vid vilken tidpunkt som helst notifiera depositarien om att den kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt antingen när det träder i kraft i enlighet med artikel 37 eller om det redan trätt i kraft vid en angiven tidpunkt.

Artikel 37

Ikraftträdande

1. Detta avtal träder i kraft slutgiltigt den 1 oktober 1984 eller när som helst därefter, om 12 regeringar från producentländer som innehar minst 55 procent av totala antalet röster enligt bilaga A i detta avtal, och 16 regeringar från konsumentländer som innehar minst 70 procent av totala antalet röster enligt bilaga B i detta avtal har undertecknat detta avtal slutgiltigt eller har ratificerat, antagit eller godkänt det eller anslutit sig därtill enligt artikel 34, paragraf 2, eller artikel 35.

2. Om detta avtal ej slutgiltigt har trätt i kraft den 1 oktober 1984, träder det provisoriskt i kraft den dagen eller när som helst inom sex månader därefter om 10 regeringar i producentländer som innehar minst 50 procent av det totala antalet röster enligt bilaga A i detta avtal och 14 regeringar i konsumentländer som innehar minst 65 procent av det totala antalet röster enligt bilaga B i detta avtal, har undertecknat detta avtal slutgiltigt eller ratificerat, antagit eller godkänt det enligt artikel 34, paragraf 2, eller har notifierat depositarien enligt artikel 36 att de ämnar tillämpa detta avtal provisoriskt.

3. Om kraven för ikraftträdande enligt paragraf 1 eller paragraf 2 i denna artikel ej har uppfyllts den 1 april, 1985, skall Förenta nationernas generalsekreterare inbjuda de regeringar som har undertecknat detta avtal slutgiltigt eller ratificerat, godtagit eller godkänt det i enlighet med artikel 34, paragraf 2, eller har notifierat depositarien att de ämnar tillämpa detta avtal provisoriskt, att så snart

ment provisionally, to meet at the earliest time practicable to decide whether to put this Agreement into force provisionally or definitively among themselves in whole or in part. Governments which decide to put this Agreement into force provisionally among themselves may meet from time to time to review the situation and decide whether this Agreement shall enter into force definitively among themselves.

4. For any Government which has not notified the depositary under article 36 that it will apply this Agreement provisionally and which deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

5. The Secretary-General of the United Nations shall convene the first session of the Council as soon as possible after the entry into force of this Agreement.

Article 38

Amendments

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to the members.

2. The Council shall fix a date by which members shall notify the depositary of their acceptance of the amendment.

3. An amendment shall enter into force 90 days after the depositary has received notifications of acceptance from members constituting at least two thirds of the producing members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the producing members, and from members constituting at least two thirds of the consuming members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the consuming members.

4. After the depositary informs the Council that the requirements for entry into force of the amendment have been met, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the date fixed by the Council, a member may still notify the depositary of its acceptance of the amendment, provided that such notification is made before the entry into force of the amendment.

5. Any member which has not notified its acceptance of an amendment by the date on

det är praktiskt möjligt sammanträda och besluta om detta avtal skall träda i kraft provisoriskt eller slutgiltigt dem emellan, helt eller delvis. Regeringar som beslutar att detta avtal skall träda i kraft provisoriskt dem emellan kan sammanträda då och då för att se över situationen och besluta huruvida detta avtal skall träda i kraft slutgiltigt dem emellan.

4. För varje regering som har notifierat depositarien enligt artikel 36 att den ämnar tillämpa detta avtal provisoriskt och som deponerar sitt ratifikations-, antagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument efter detta avtals ikraftträdande, träder detta avtal i kraft från dagen för deponeringen.

5. Förenta nationernas generalsekreterare skall sammankalla rådet till dess första sammanträde snarast möjligt efter detta avtals ikraftträdande.

Artikel 38

Ändringar

1. Rådet kan med kvalificerad majoritet rekommendera medlemmarna en ändring av detta avtal.

2. Rådet skall fastställa ett datum före vilket medlemmarna skall underrätta depositari- en om att de godtagit ändringen.

3. En ändring skall träda i kraft 90 dagar efter det att depositarien har mottagit meddelande om godkännande från medlemmar som utgör minst två tredjedelar av producentmedlemmarna och som svarar för minst 85 procent av producentmedlemmarnas röster samt från medlemmar som utgör minst två tredjedelar av konsumentmedlemmarna och som svarar för minst 85 procent av konsumentmedlemmarnas röster.

4. Sedan depositarien har informerat rådet om att kraven för ändringens ikraftträdande har uppfyllts och oaktat bestämmelserna i paragraf 2 i denna artikel rörande av rådet fastställt datum, kan en medlem fortfarande avge meddelande till depositarien om att den godkänner ändringen, förutsatt att detta meddelande avges innan ändringen träder i kraft.

5. Varje medlem som inte har avgett meddelande om sitt godkännande av en ändring

which such amendment enters into force shall cease to be a party to this Agreement as from that date, unless such member has satisfied the Council that its acceptance could not be obtained in time owing to difficulties in completing its constitutional or institutional procedures, and the Council decides to extend for that member the period for acceptance of the amendment. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

6. If the requirements for the entry into force of the amendment have not been met by the date fixed by the Council in accordance with paragraph 2 of this article, the amendment shall be considered withdrawn.

Article 39

Withdrawal

1. A member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. That member shall simultaneously inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary.

Article 40

Exclusion

If the Council decides that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude that member from this Agreement. The Council shall immediately so notify the depositary. Six months after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a party to this Agreement.

Article 41

Settlement of accounts with withdrawing or excluded members or members unable to accept an amendment

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a member which ceases to be a party to this Agreement owing to:

före den tidpunkt då ändringen träder i kraft skall från denna tidpunkt upphöra att vara part i detta avtal, såvida ej medlemmen har övertygat rådet om att godkännandet ej har kunnat lämnas i tid till följd av konstitutionella eller institutionella svårigheter, samt rådet beslutar att bevilja medlemmen ytterligare tid för godkännande av ändringen. Sådan medlem skall ej vara bunden av ändringen förrän den har avgett meddelande om sitt godkännande av ändringen.

6. Om kraven för ändringens ikraftträdande inte har uppfyllts vid den av rådet i enlighet med paragraf 2 i denna artikel fastställda tidpunkten, skall ändringen anses återkallad.

Artikel 39

Frånträde

1. En medlem kan frånträda detta avtal när som helst efter dess ikraftträdande genom skriftligt meddelande till depositarien. Medlemmen skall samtidigt informera rådet om den vidtagna åtgärden.

2. Frånträdet skall träda i kraft 90 dagar efter det att depositarien mottagit meddelande därom.

Artikel 40

Uteslutning

Om rådet fastställer att någon medlem bryter mot sina åtaganden enligt detta avtal och vidare fastställer att sådan överträdelse avsevärt hindrar den i avtalet förutsedda verksamheten, kan det med kvalificerad majoritet utesluta medlemmen från avtalet. Rådet skall omedelbart underrätta depositarien om detta. Sex månader efter dagen för rådets beslut skall medlemmen upphöra att vara part i detta avtal.

Artikel 41

Avräkning med frånträdande eller uteslutna medlemmar eller medlemmar som ej kan godkänna en avtalsändring

1. Rådet skall fastställa avräkning med en medlem som upphör att vara part i detta avtal på grund av:

(a) Non-acceptance of an amendment to this Agreement under article 38:

(b) Withdrawal from this Agreement under article 39; or

(c) Exclusion from this Agreement under article 40.

2. The Council shall retain any contribution paid to the Administrative Account by a member which ceases to be a party to this Agreement.

3. A member which has ceased to be a party to this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization. Nor shall such member be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

Article 42

Duration, extension and termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of five years after its entry into force unless the Council, by special vote, decides to extend, renegotiate or terminate it in accordance with the provisions of this article.

2. The Council may, by special vote, decide to extend this Agreement for not more than two periods of two years each.

3. If, before the expiry of the five-year period referred to in paragraph 1 of this article, or before the expiry of an extension period referred to in paragraph 2 of this article, as the case may be, a new agreement to replace this Agreement has been negotiated but has not yet entered into force either definitively or provisionally, the Council may, by special vote, extend this Agreement until the provisional or definitive entry into force of the new agreement.

4. If a new agreement is negotiated and enters into force during any period of extension of this Agreement under paragraph 2 or paragraph 3 of this article, this Agreement, as extended, shall terminate upon the entry into force of the new agreement.

5. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement with effect from such date as it may determine.

(a) ogillande av ändring i detta avtal enligt artikel 38:

(b) frånträde från detta avtal enligt artikel 39; eller

(c) uteslutning från detta avtal enligt artikel 40.

2. Rådet skall innehålla bidrag som inbetalts till förvaltningskontot av en medlem som upphör att vara part i detta avtal.

3. En medlem som upphört att vara part i detta avtal skall ej vara berättigad till någon andel av behållningen vid organisationens avveckling eller av organisationens övriga tillgångar. Ej heller skall sådan medlem vara ansvarig för betalning av någon del av det underskott som organisationen kan ha ådragit sig vid upphörandet av detta avtal.

Artikel 42

Giltighetstid, förlängning och upphörande

1. Detta avtal skall gälla under en period av fem år efter dess ikraftträdande om rådet inte med kvalificerad majoritet beslutar att förlänga, omförhandla eller låta det upphöra enligt bestämmelserna i denna artikel.

2. Rådet kan med kvalificerad majoritet besluta att förlänga detta avtal för högst två perioder om vardera två år.

3. Om före utgången av den i paragraf 1 i denna artikel nämnda femårsperioden eller före utgången av en förlängningsperiod enligt paragraf 2 i denna artikel, vilket än må vara fallet, ett nytt avtal har förhandlats fram som skall ersätta detta avtal men som ännu ej har trätt i kraft, vare sig slutgiltigt eller provisoriskt, kan rådet med kvalificerad majoritet förlänga detta avtal till dess att det nya avtalet har trätt i kraft provisoriskt eller slutgiltigt.

4. Om ett nytt avtal har förhandlats fram och träder i kraft under en period då detta avtals giltighetstid är förlängd i enlighet med paragraf 2 eller paragraf 3 i denna artikel, skall detta förlängda avtal upphöra vid det nya avtalets ikraftträdande.

5. Rådet kan när som helst med kvalificerad majoritet besluta att detta avtal skall upphöra med verkan från den tidpunkt som rådet fastställer.

6. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall continue in being for a period not exceeding 18 months to carry out the liquidation of the Organization, including the settlement of accounts, and, subject to relevant decisions to be taken by special vote, shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

7. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.

Article 43

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva on the eighteenth day of November, one thousand nine hundred and eighty-three, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic. The authentic Chinese text of this Agreement shall be established by the depositary and submitted for adoption to all signatories and States and intergovernmental organizations which have acceded to this Agreement.

6. Oaktat detta avtals upphörande skall rådet äga fortsatt bestånd under en period ej överstigande 18 månader för att avveckla organisationen, däri inbegripet att avsluta räkenskaper. Under denna tid skall rådet, med förbehåll för relevanta beslut som skall fattas med kvalificerad majoritet, ha de befogenheter och uppgifter som erfordras för dessa ändamål.

7. Rådet skall underrätta depositarien om varje beslut som fattas i enlighet med denna artikel.

Artikel 43

Reservationer

Reservationer får ej göras beträffande någon av bestämmelserna i detta avtal.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal angivna dagar.

Som skedde i Genève den adertonde november, nittonhundraåttio-tre. Texterna till detta avtal på arabiska, engelska, franska, ryska och spanska språken är lika giltiga. Den giltiga kinesiska texten till detta avtal skall upprättas av depositarien och för antagande tillställas alla signatörer och stater och mellanstatliga organisationer som har anslutit sig till detta avtal.

ANNEX A

List of producing countries with tropical forest resources and/or net exporters of tropical timber in volume terms, and allocation of votes for the purposes of article 37

Bolivia	21
Brazil	130
Burma	31
Central African Republic	20
Colombia	23
Congo	20
Costa Rica	9
Dominican Republic	9
Ecuador	14
El Salvador	8
Gabon	21
Ghana	20
Guatemala	10
Haiti	8
Honduras	9
India	32
Indonesia	139
Ivory Coast	21
Liberia	20
Madagascar	20
Malaysia	126
Mexico	13
Nigeria	20
Panama	9
Papua New Guinea	24
Peru	25
Philippines	43
Sudan	20
Suriname	14
Thailand	19
Trinidad and Tobago	8
United Republic of Cameroon	20
United Republic of Tanzania	20
Venezuela	15
Viet Nam	18
Zaire	21
TOTAL	1,000

BILAGA A

Förteckning över producentländer med tropiska skogstillgångar och/eller nettoexportörer av tropiskt timmer uttryckt i volym och röstfördelning för tillämpningen av artikel 37

Bolivia	21
Brasilien	130
Burma	31
Centralafrikanska republiken	20
Colombia	23
Kongo	20
Costa Rica	9
Dominikanska Republiken	9
Ecuador	14
El Salvador	8
Gabon	21
Ghana	20
Guatemala	10
Haiti	8
Honduras	9
Indien	32
Indonesien	139
Elfenbenskusten	21
Liberia	20
Madagaskar	20
Malaysia	126
Mexico	13
Nigeria	20
Panama	9
Papua Nya Guinea	24
Peru	25
Filippinerna	43
Sudan	20
Surinam	14
Thailand	19
Trinidad och Tobago	8
Kamerun	20
Tanzania	20
Venezuela	15
Socialistiska Republiken Vietnam	18
Zaire	21
SUMMA	1000

ANNEX B

List of consuming countries and allocation of votes for the purposes of article 37

Argentina	14
Australia	20
Austria	12
Bulgaria	10
Canada	16
Chile	10
Egypt	11
European Economic Community (277)	
Belgium/Luxembourg	21
Denmark	13
France	56
Germany, Federal Republic of	44
Greece	14
Ireland	12
Italy	41
Netherlands	35
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	41
Finland	10
Iraq	10
Israel	12
Japan	330
Jordan	10
Malta	10
New Zealand	10
Norway	11
Republic of Korea	56
Romania	10
Spain	24
Sweden	11
Switzerland	11
Turkey	10
Union of Soviet Socialist Republics	14
United States of America	79
Yugoslavia	12
TOTAL	1,000

BILAGA B

Förteckning över konsumentländer och röstfördelning för tillämpningen av artikel 37

Argentina	14
Australien	20
Österrike	12
Bulgarien	10
Canada	16
Chile	10
Egypten	11
Europeiska Ekonomiska Gemenskapen (277)	
Belgien/Luxemburg	21
Danmark	13
Frankrike	56
Förbundsrepubliken Tyskland	44
Grekland	14
Irland	12
Italien	41
Nederländerna	35
Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland	41
Finland	10
Irak	10
Israel	12
Japan	330
Jordanien	10
Malta	10
Nya Zeeland	10
Norge	11
Republiken Korea	56
Rumänien	10
Spanien	24
Sverige	11
Schweiz	11
Turkiet	10
De socialistiska rådsrepublikernas union	14
Förenade staterna	79
Jugoslavien	12
SUMMA	1000

ANNEX C

Statistical data and specific indicators needed as identified for the monitoring of international tropical timber trade*

	From producing members	From consuming members
A. <i>Basic monthly data</i> for regular monitoring of major tropical timber trade flows	Export volumes (values): by products, species, destination and other available relevant details	Import volumes (values): by products, species, origin and other available relevant details
	Average f. o. b. prices: for specific products and species representative of major trade flows	Average c. i. f. prices: for specific products and species representative of major trade flows
B. <i>Specific supplementary data and indicators</i> from which short-term supply-demand for tropical wood can be derived	Periodic evaluation of stocks at point of embarkation and, if possible, at intermediate stages	Periodic evaluation of stocks at point of debarkation and, if possible, at intermediate stages
	Forest industry production (capacity) and industrial wood input/output	Share of tropical timber in total timber trade
	Removals of industrial timber from forests	Exports and re-exports of wood products
	Freight rates	Building activity, housing starts, mortgage rates
	Export quotas – trade incentives Climatic obstacles – natural catastrophes	Furniture production

BILAGA C

Statistiska uppgifter och särskilda indikatorer som befunnits nödvändiga för att följa den internationella handeln med tropiskt timmer*

	Från producentmedlemmar	Från konsumentmedlemmar
A. <i>Grundläggande månadsuppgifter</i> för att regelmässigt följa de större handelsströmmarna med tropiskt timmer	Exportvolym (värde): fördelade på produkter, arter, destination och andra tillgängliga relevanta detaljer	Importvolym (värde): fördelad på produkter, arter, ursprung och andra tillgängliga relevanta detaljer
	Genomsnittliga f. o. b.-priser: för särskilda produkter och arter som är representativa för de större handelsströmmarna	Genomsnittliga c. i. f.-priser: för särskilda produkter och arter som är representativa för de större handelsströmmarna
B. <i>Särskilda tilläggsuppgifter och indikatorer</i> för att beräkna det kortsiktiga utbudet och efterfrågan	Periodisk lageruppskattning vid lastningshamn och, om möjligt, i olika led	Periodisk lageruppskattning vid urlastningshamn och, om möjligt, i olika led
	Skogsindustriproduktion (kapacitet) och input/outputuppgifter för träindustrin	Andelen tropiskt timmer i den totala handeln med timmer
	Timmeruttag för industriellt bruk	Export och reexport av trävaror
	Frakttariffer	Byggnadsverksamhet, påbörjade byggen, in-teckningsräntor
	Exportkvoter – handelsfrämjande åtgärder	Möbelproduktion
	Klimatiska hinder – naturkatastrofer	

- | | | |
|---|---|--|
| <p>C. <i>Other relevant specific information</i></p> | <p>Changes in tariffs and non-tariff obstacles</p> | <p>End-use surveys in major sectors using tropical timber
 Changes in veneer surface fashion
 Changes in tariffs and non-tariff obstacles
 Trends in substitution among wood and with other products</p> |
| <p>D. <i>General economic indicators and information directly or indirectly affecting the international (tropical) timber trade</i></p> | <p>Publicly available and relevant national and international economic and financial indicators, e. g. gross national product, exchange rates, interest rates, inflation rates, terms of trade. National and international policies and measures affecting international tropical timber trade.</p> | |

* Annexed pursuant to consensus reached in the Executive Committee of the Conference on 29 March 1983.

- C. *Annan relevant särskild information* Ändringar i tullar och andra handelshinder Förbrukarundersökningar i de viktigare branscherna som använder tropiskt timmer
 Ändringar i ytbehandlingsbruket för fanér
 Ändringar i tullar och andra handelshinder
 Trender i fråga om substitution mellan trä och andra varor
- D. *Allmänna ekonomiska indikatorer och information* Allmänt tillgängliga och relevanta nationella och internationella ekonomiska och finansiella indikatorer såsom bruttonationalprodukt, växelkurser, räntor, inflationstakter och bytesförhållanden. Nationell och internationell politik och åtgärder som berör den internationella handeln med tropiskt timmer.

* Bifogat i enlighet med en överenskommelse i konferensens verkställande kommitté den 29 mars 1983.

